



Nuevo Sons of Italy

El Alcalde de Methuen, Stephen N. Zanni está a punto de lanzar la pallino y dar comienzo al juego por primera vez en una de las cuatro pistas de Bocce en el interior de la nueva Logia Hijos de Italia construida en el 459 de la Calle Merrimack, Methuen. Los jugadores son, de izquierda a derecha: Armand Bonanno, Presidente; Nunzio DiMarca, ex presidente; el Concejal Ronald Marsan, Methuen East End; Representante Estatal Diana DiZoglio, Distrito 14 de Essex y el ex presidente Anthony Fusco. |9

New Sons of Italy

Methuen Mayor Stephen N. Zanni is about to throw the pallino and begin the first game in one of the four indoor bocce courts at the new Sons of Italy Lodge build at 459 Merrimack Street, Methuen. Players are, from left: Armand Bonanno, President; Nunzio DiMarca, former president; Ronald Marsan, Methuen East End Councilor; State Representative Diana DiZoglio 14th Essex District and sons of Italy former president Anthony fusco. |9

Proteja su identidad



El Inspector Thomas M. Higgins del Servicio de Inspección Postal de los Estados Unidos, hablando sobre los peligros del robo de identidad durante el evento conjunto con la Central del PCC MA llevado a cabo el miércoles, 6 de marzo en el Senior Center de Lawrence durante la Semana Nacional de Protección al Consumidor. |10

Protect your identity

Inspector Thomas M. Higgins of the U.S. Postal Inspection Service speaking about the dangers of identity theft during the joint event with the Central MA PCC held Wednesday, March 6th at the Lawrence Senior Center during National Consumer Protection Week. |10

Don Luis Bonilla 1920-2013



Nuestro querido Luis Bonilla, falleció la noche del miércoles 6 de marzo, rodeado de familiares y amigos. QPD "El Muñequito de Oro". |2

Our beloved Luis Bonilla, died Wednesday evening March 6, surrounded by family and friends. RIP "El Muñequito de Oro".

Irishman of the year

Frank O'Connor Jr. is this year's "Irishman of the Year". He will be presented with an award at the St. Patrick's Day Dinner Dance at 6:30 p.m. on Saturday evening, March 9th at the Relief's In. |5



Photo: Dario Arias

Irlandés del año

Este año, Frank O'Connor Jr. fue seleccionado "Irlandés del Año". Él será galardonado durante la Cena Baile de San Patricio a celebrarse el sábado, 9 de marzo en el Relief's In a las 6:30 P.M. |5

Lantigua - ¿Podrá ser derrotado? / Can he be defeated? -Pg. 7

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Foto para el recuerdo



El programa radial Así Canta Puerto Rico que producía Luis Bonilla, centro, y que sale al aire los domingos de 7 a 9 de la mañana por las ondas de WCCM 1110 AM con música jíbara puertorriqueña desde la histórica Ciudad de Lawrence, MA fue fundado por José Luis Rodríguez en el año 1997 y luego de tres años pasó a manos de Don Luis Bonilla hasta días antes de su muerte ocurrida el miércoles 6 de este mes de marzo, 2013.

En el programa radial le acompañaron María Ortiz, más conocida como la Princesa Puertorriqueña y Luis David Hiraldo como co-productores.

En la vida privada, tanto María Ortiz

como Luis Hiraldo eran su familia más cercana. Ambos estuvieron a su lado hasta el último minuto.

Descansa en Paz, "Muñequito de Oro". Con tu espontánea alegría y tu famosa frase "Weapa, así es" nos hiciste pasar momentos inolvidables.

Alguna de las informaciones utilizadas en la preparación de este artículo fueron tomadas del libro impreso por el Movimiento Puertorriqueño conmemorando el descubrimiento de Puerto Rico llevada a cabo en el Salón Comunitario Clemente Abascal, el domingo, 19 de noviembre, 2006.

Photo to remember

The radio program Así Canta Puerto Rico produced by Luis Bonilla, center, and airs Sundays from 7-9 am by WCCM 1110 AM with Puerto Rican folk music from the historic City of Lawrence, MA was founded by Jose Luis Rodriguez in 1997 and after three years was taken over by Bonilla until days before his death on Wednesday, March 6, 2013.

At the radio program he was accompanied by Maria Ortiz, better known as the Puerto Rican Princess and Luis David Hiraldo as co-producers.

In private life, both Ortiz and Hiraldo

were his immediate family. Both were by his side until the last minute.

Rest in Peace "Little Golden Doll". With your spontaneous joy and your famous phrase "Weapa" we did spend unforgettable moments.

Some of the information used in the preparation of this article was taken from the book printed by the Puerto Rican Movement commemorating the discovery of Puerto Rico held in the Community Room Clemente Abascal, on Sunday, November 19, 2006.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Please call (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

EDITORIAL | EDITORIAL

Don Luis Bonilla (1920-2013)

Nuestro querido Don Luis Bonilla, falleció la noche del miércoles 6 de marzo, rodeado de familiares y amigos.

Don Luis Bonilla, más conocido como "El Muñequito de Oro", nació el día 19 de junio de 1920 en el pueblo de Aibonito, Puerto Rico. A la edad de un año, sus padres, Doña Vicenta González y Ramón Bonilla mudaron a la familia al pueblo de Caguas, donde Don Luis creció.

Desde temprana edad, Bonilla mostró interés por la música y a los 12 años ya asistía a una estación de radio conocida como "La Güira", cuando esta producía un programa titulado "Buscando Estrellas".

Don Luis comenzó a cantar a través de las emisoras radiales WVJP y WNEL con el grupo Rítmico Cagüeño, donde hacía la segunda voz. Ya Don Luis hacía alarde de su talento en las Parrandas de diferentes pueblos, tales como Gurabo, Yabucoa, Humacao, Cayey, Aguas Buenas, San Lorenzo, etc.

A la temprana edad de 24 años, Bonilla contrajo nupcias con Doña Francisca Rodríguez y tuvieron tres hijas. Bonilla llegó a la Ciudad de New York con su familia, donde se desempeñó en distintas actividades y no fue hasta el año 1979 que llegó a la Ciudad de Lawrence, donde abrió una dulcería en la calle Park.

Don Luis tenía una personalidad alegre, gustaba de hablar y compartir con las personas y siempre fue un amante de la música puertorriqueña. No nos sorprende que por estos últimos años haya convertido con el amor y el carisma que lo caracterizaba, el programa radial Así Canta Puerto Rico como su compromiso primordial con la comunidad.

Don Luis deja un inmenso vacío en la comunidad, sobre todo en María Ortiz y Luis David Hiraldo, que con él compartían el programa Así Canta Puerto Rico cada domingo.

No llenemos ese vacío con lágrimas por la pérdida, sino con alegres canciones y una plegaria de agradecimiento al Todo Poderoso por habernos concedido la dicha de tenerlo entre nosotros.

Don Luis Bonilla (1920-2013)

Our beloved Don Luis Bonilla, died Wednesday evening, March 6, surrounded by family and friends.

Don Luis Bonilla, better known as "The Golden Little Doll", was born on June 19, 1920 in the town of Aibonito, Puerto Rico. At the age of one year, his parents, Doña Vicenta Gonzalez and Ramon Bonilla family moved to the town of Caguas, where Don Luis grew up.

From an early age, Bonilla showed his interest in music and by the time he was 12, he was a regular at a radio station known as "La Güira", producing a program entitled "Stars Search".

Don Luis began singing at radio stations WNEL and WVJP with the group Rítmico Cagüeño, where he was the second voice. Don Luis already flaunted his talent thru Parrandas around different towns, such as Gurabo, Yabucoa, Humacao, Cayey, Aguas Buenas, San Lorenzo, etc.

At the young age of 24, he married Doña Francisca Rodríguez and had three daughters. Bonilla came to New York City with his family, where he served in various activities and it was not until 1979 that he came to the City of Lawrence, where he opened a candy store on Park Street.

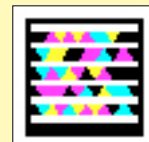
Don Luis had a cheerful personality, liked to talk and share with people and was always a lover of Puerto Rican music. No wonder that in recent years he turned all the love and charisma that characterized it, over the radio program Así Canta Puerto Rico as his primary commitment to the community.

Don Luis has left a huge void in the community, especially in Maria Ortiz and Luis David Hiraldo, with whom he shared the radio show every Sunday.

Do not fill these gaps with tears for the loss, but with lively songs and a prayer of thanks to the Almighty for giving us the joy to have him around.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

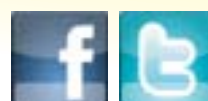
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION

Published on the 8th & 22nd of Every Month

¡Da el regalo de la salud en esta temporada festiva!

Por favor, haga su donación libre de impuestos a:

Greater Lawrence Family Health Center • Attn: Annual Giving Fund
34 Haverhill Street • Lawrence, MA 01841

Nombre: _____

Dirección: _____

Teléfono: _____

Correo Electrónico: _____

Cantidad Adjunta:

\$ 25 \$ 50 \$ 100 \$ 500 Otra: _____

Quiero que mi donación se mantenga anónima.



Así como se acerca la temporada festiva, GLFHC les invita a que consideren en donar "El Regalo de la Salud" apoyándonos con nuestro Fondo Anual de Donaciones. Su donación significa tanto para nuestros pacientes y nuestro dedicado personal –

- Más de 42,000 pacientes visitaron las clínicas de GLFHC durante este año.
- 1,200 mujeres buscaron cuidado prenatal.
- Los médicos de GLFHC atendieron más de 850 nacimientos.
- Nuestro centro realizó cerca de 3,400 mamografías.
- Más de 50 latinas que se encuentran batallando con el cáncer del seno, participaron en nuestros grupos de apoyo en español – el único en el Valle de Merrimack.
- Médicos seleccionaron y se mantuvieron dándole servicios a más de 3,500 pacientes diabéticos con el objetivo de mejorar resultados específicos.
- Las farmacias de GLFHC completaron más de 425,000 recetas de medicamentos.
- Nuestros farmacéuticos ofrecieron educación sobre medicamentos para mejorar el uso de los mismos por nuestros pacientes

GLFHC necesita mantener este momento increíble mientras entramos en el 2013. Tenemos la expectativa que continuaremos nuestro éxito con su apoyo financiero.

Usted tiene nuestro más profundo agradecimiento.

¿Oiste? y la YWCA de Lawrence se unen para presentar taller de educación cívica “La Voz Del Pueblo”

A través de un esfuerzo colaborativo con la YWCA de Lawrence, la organización ¿Oiste? presentará su taller de educación cívica “La Voz del Pueblo”. Este taller, presentado en español, se llevará a cabo en las localidades de Lawrence Training School, situado en el 530 de la calle Broadway, en Lawrence, el sábado 6 de abril 2013, de 9:00am a 1:00pm.

Este evento educativo es parte de la labor continua de la YWCA de Lawrence para promover su misión de Eliminar el Racismo, Potenciar a la Mujer, y promover la Paz, Justicia, Libertad y Dignidad para Todos. En esta ocasión, mediante la expansión de conocimiento sobre el proceso político, con el propósito de promover el liderazgo, movilización y participación de la comunidad latina en este campo, y de equipar a nuestros líderes locales con la

intención de que estos puedan influenciar de manera positiva las políticas que nos afectan como comunidad.

La misión de la organización ¿Oiste? es la de promover los principios y prácticas de la democracia institucional y de base para avanzar en la situación política, social y económica de los latinos y latinas en el estado de Massachusetts. ¿Oiste? busca alcanzar estos objetivos como una organización impulsada por sus miembros a través de las políticas públicas, desarrollo de liderazgo, el compromiso cívico, la reforma electoral progresista y la movilización de votantes activos.

Los objetivos de este taller son:

- Desarrollar las habilidades y participación de una comunidad activa.
- Informar a todos sus miembros con el propósito de convertirlos en un grupo fuerte,

atractivo y activo de líderes latinos que les permita lograr influenciar la participación política y tener éxito influyendo en las políticas públicas.

• Lograremos esto a través de la motivación, movilización y enlace activo de los votantes latinos en el estado de Massachusetts.

Este taller es completamente GRATIS, gracias al generoso patrocinio de Lawrence Training School y su propietario Rafael Guzmán. El espacio es limitado a 40 participantes, así que regístrese hoy mismo! Comuníquese con Vilma Lora en la YWCA al (978) 687-0331 / vlora@ywcawlawrence.org.

Para más información sobre el contenido de este taller, comuníquese con Luzmar Centeno-Valerio en ¿Oiste? al (617) 426-6633 / lcenteno@oiste.net.

¿Oiste? and YWCA of Lawrence join forces to present civic education workshop “La Voz del Pueblo”

Through a collaborative effort with the YWCA of Greater Lawrence, Oiste?, will host a civic education workshop called “La Voz del Pueblo” (The Voice of the People in English). This workshop, which will be offered in Spanish, will take place at Lawrence Training School, located at 530 Broadway, Lawrence, on Saturday, April 6, 2013, from 9:00 am to 1:00 pm.

This educational event is part of the ongoing efforts to further the mission of the YWCA of Greater Lawrence—Eliminating Racism, Empowering Women, and promoting peace, justice, freedom and dignity for all. The workshop will promote civic leadership, mobilization, and participation among Latinos in the community and will equip local leaders with the knowledge and skills to positively influence politics and policies that affect the community.

The mission of ¿Oiste? is to promote the principles and practices of institutional democracy and to advance the social and economic interests of Latinos in Massachusetts. Oiste achieves this through

a variety of different methods including leadership development workshops, civic education lectures, and the mobilization of voters.

The objectives of this workshop are:

- To develop leadership skills among community members.
- To inform members how to work as a group to influence policy.
- To bring local Latino leaders together.
- To educate community members about the political process.
- To inspire and motivate voters to be an active connection between the community and state politics.

This workshop is offered FREE OF CHARGE, thanks to the generosity of our sponsor, Lawrence Training School and its owner Rafael Guzmán. Space is limited to 40 participants, so sign up today! Contact Vilma Lora at the YWCA at 978.687.0331/ vlora@ywcawlawrence.org.

For more information about the content of this workshop, please contact Luzmar Centeno-Valerio at ¿Oiste? at (617) 426-6633 / lcenteno@oiste.net.

“Dictators at Lunch”

SNHU will present the stage reading of the two-act drama entitled “Dictators at Lunch” by Professor Charles Wilbert on Thursday, March 14 at 7:00 p.m. at Walker Auditorium in Robert Frost Hall.

“Dictators at Lunch” centers on Juan Peron the Second on the verge of leaving Madrid, Spain, in April 1993, and flying to Buenos Aires to become South America’s newest dictator. A tiny political band in Madrid, however, is determined to stop the impostor. An intense game of cat and mouse quickly develops between the highly elusive Peron and Dr. Pedro Ortiz – leader of SNAP, the movement to eliminate dictators in the world.

“The drama is steeped in cloak and dagger, shadowy gunmen, potent vials, a Gothic setting, accidental American tourists, and boundless lust,” said Wilbert. “But beneath the theatrical intrigue lies the need of the world to eliminate the contemporary dictator – one who can, and usually does, command a massive military arsenal.”

A total of sixteen characters comprise the cast of “Dictators” with most of the parts being read by Wilbert’s colleagues in the School of Arts and Sciences at SNHU. Three members of the SNHU Drama Club will also read.

Charles Wilbert has taught at SNHU for over 40 years. Wilbert is an English professor and playwright-in-residence, specializing in playwriting and dramatic literature. He studied playwriting in New York City at the HB Studio and at the Roger Hendricks Simon Studio.

Wilbert has written over 20 plays, nearly all of them tested by a stage production at Southern New Hampshire University. A number of his dramas deal with historic figures such as Henry David Thoreau, Robert Falcon Scott, Gertrude Stein, Maxwell Bodenheim, and Thornton Wilder.

Admission to the event is free and open to the public. Visit snhucalendar.snhu.edu for more information or contact the School of Arts & Sciences with any questions at 603.629.4626, email ksavage@snhu.edu.

ANUNCIO PAGADO

FRAUDE DE SEGUROS



Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro



DRUG APPROVED

Consulta GRATIS

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston



63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com



Irish Flag was raised in Lawrence

En una fría mañana el 1ro de marzo, un grupo de residentes descendientes de irlandeses se reunieron frente al Ayuntamiento de Lawrence para izar su bandera en celebración del Mes de la Herencia Irlandesa.

El Mes de la Herencia Irlandesa con el patrocinio de la Antigua Orden de Hibernians División 8, el LAOH y la Fundación Irlandesa de Lawrence 111.

El Mes de la Herencia Irlandesa es apoyado en parte por una subvención del Concejo Cultural de Lawrence, una agencia local que es apoyada por el Concejo Cultural de Massachusetts, una agencia estatal.

Frank O'Connor es este año "Irlandés del Año", reconocimiento que será entregado en la cena bailable del Día de San Patricio a las 6:30 pm el sábado por la noche, 9 de marzo en el Relief's In.

En nuestra última edición (1 de marzo de 2013) en la página 15 se puede encontrar un calendario completo de eventos para el mes de la herencia irlandesa. www.rumbonews.com



Photo: Eileen Bernal

In the photo, from Left to right are William and Jane Valentine, Jack Leahy, Ann Collins, Frank O'Connor Jr., Frank O'Connor Sr., Joseph Hey, Catherine McCarthy, William Sullivan, President of the Lawrence A.O.H., and Robert Gauthier.



Photo: Dario Arias

Anne Marie Nyhan-Doherty, LAOH President; Frank O'Connor, Irishman of the Year and Lawrence Mayor William Lantigua teamed to raise the Irish flag on March 1st, 2013 in commemoration of the Irish Heritage Month.



On a cold morning on March 1st, a group of residents of Irish descendants gathered across Lawrence City Hall to have their flag raised in celebration of the Irish Heritage Month.

Irish Heritage Month is sponsored by the Ancient Order of Hibernians Division 8, the LAOH and the Irish Foundation of Lawrence 111.

Irish Heritage Month is supported in

"Irishman of the Year"
Frank O'Connor Jr.

part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

Frank O'Connor is this year's "Irishman of the Year" which will be awarded at the St. Patrick Day Dinner Dance at 6:30 p.m. on Saturday evening, March 9th at the Relief's In.

In our last edition (March 1st, 2013) on Page 15 you can find a complete calendar of events for the Irish Heritage Month. www.rumbonews.com



¿No tiene seguro de salud?

Ahora le podemos ayudar, pues existen seguros de salud económicos para usted, su familia y sus empleados.

El Health Connector y Health Care For All le pueden ayudar a encontrar el seguro de salud que usted necesita:

Llame a nuestra
Línea de Ayuda hoy mismo al

1-800-272-4232

Nuestra ayuda es gratuita y confidencial

Usted podría cumplir con los requisitos para acceder a planes de salud de bajo costo o sin costo, y su pequeño negocio podría recibir crédito en sus impuestos y otros descuentos.



El Health Connector es el centro de compras en internet donde comparar seguros de salud en Massachusetts. www.MAhealthconnector.org

Health Care For All es una organización sin fines de lucro. www.hcfama.org

GLCAC, Inc. crea Sistema de Apoyo para el Programa Para Dueños de Casa Dificultades (HomeCorps) bajo la Procuradora General Martha Coakley

Iniciativas establecidas como parte del Programa HomeCorps bajo la Procuradora General Martha Coakley le ha dado a cientos de dueños de casas en dificultades con una serie de actividades de prevención de ejecuciones hipotecarias, que incluyen servicios legales, asesoría financiera y la prevención de desalojo en todo el estado.

Usando de los fondos destinados a Massachusetts del acuerdo nacional de \$25 mil millones contra los cinco principales prestamistas sobre su mantenimiento y las prácticas de ejecución hipotecaria, el programa HomeCorps ha utilizado estos recursos a beneficio de los dueños de casa afectados con la modificación del préstamo, la representación del dueño y recuperación para el dueño.

"El objetivo de nuestro programa, HomeCorps, es de parar los impactos futuros de la crisis hipotecaria, proporcionando apoyo a los dueños en dificultades, y estas iniciativas están teniendo un impacto", dijo la Procuradora General Coakley. "A través de los servicios legales, asesoría financiera, y otros esfuerzos extensos de prevención de ejecución hipotecaria, estos propietarios están recibiendo asistencia crítica y alivio".

La Asociación de Acción Comunitaria de Massachusetts (MASSCAP) recibió un fondo por dos años por un total de \$7.4

millones para supervisar una red de sitios de recuperación para dueños de casas a través del estado. Los sitios de Recuperación Para el Dueño proporcionará una red de apoyo y recuperación para aquellos dueños de casas que pueden perder su casa por ejecución hipotecaria.

El objetivo de HomeCorps de la Procuradora General es disminuir los impactos futuros de la crisis hipotecaria, proporcionando apoyo a los dueños en dificultades en la ejecución hipotecaria que Massachusetts enfrenta. Si usted está enfrentando una ejecución hipotecaria, o la ejecución de una hipoteca se ha producido ya, HomeCorps puede ayudarle ofreciendo acceso a una variedad de servicios tal como la prevención de la ejecución hipotecaria y servicios de recuperación. Póngase en contacto con la línea directa de HomeCorps al 617-573-5333.

Hasta la fecha, más de 400 casos han sido manejados por las Iniciativas de Recuperación Para El Dueño de Casa y Representación Para el Dueño de Casa.

El Consejero de Vivienda y de la Familia para el área de Lawrence se encuentra en Greater Lawrence Community Action Council. En GLCAC, Inc., los residentes locales han ayudado a avanzar hacia el logro de la recuperación económica. Los

servicios se ofrecen sin costo alguno e incluye la prestación de apoyo y promoción, asesoramiento económico, ayudando a las familias solicitar los beneficios y programas disponibles, tales como ayuda con el combustible y ayuda alimentaria de emergencia que nunca hayan solicitado previamente, y la vinculación con los recursos de empleo. Además, los ingresos elegibles para las familias que han perdido sus viviendas pueden calificar para asistencia monetaria de hasta \$2,000 para prevenir la falta de vivienda inminente.

GLCAC alienta y promueve el mejoramiento de la vida comunitaria en

el área de Greater Lawrence, con especial énfasis en, pero no limitado a, el inicio de programas en la educación, los servicios sociales, cuidado de niños, la salud y otros campos relacionados. En 2012, el GLCAC sirvió a 29,000 personas en toda el área de Greater Lawrence. Desde su creación en 1965, el GLCAC ha sido un socio consistente en trabajar con los gobiernos locales, estatales y federales y las agencias privadas en la creación de oportunidades y de darle esperanza a las personas que viven en la pobreza. Para obtener más información, llame al (978) 681-4900 o visite www.glcac.org.

GLCAC, Inc. creates support system for distressed borrowers under AG Coakley's HomeCorps Program

Initiatives established as part of Attorney General Martha Coakley's HomeCorps program have provided hundreds of struggling homeowners with a range of foreclosure-prevention efforts that include free legal services, financial counseling and eviction prevention across the state.

Using the funds directed to Massachusetts from the \$25 billion national settlement with the five major lenders over their servicing and foreclosure practices, the HomeCorps program has utilized these resources to benefit affected borrowers with loan modification, borrower representation and borrower recovery.

"The goal of our HomeCorps program is to mitigate future impacts of the foreclosure crisis by providing advocacy to distressed borrowers, and these initiatives are making an impact," AG Coakley said. "Through legal services, financial counseling, and other extensive foreclosure prevention efforts, these homeowners are receiving critical assistance and relief."

The Massachusetts Association for Community Action (MASSCAP) was awarded a two-year grant totaling \$7.4 million to oversee a network of Borrower Recovery sites across the Commonwealth. The Borrower Recovery sites provide a support and recovery network for those borrowers who may lose their home to foreclosure.

The goal of the Attorney General's HomeCorps is to mitigate future impacts of the foreclosure crisis by providing advocacy to distressed borrowers in Massachusetts facing foreclosure. If you are facing foreclosure, or the foreclosure has already

occurred, HomeCorps may be able to help by offering access to a variety of foreclosure prevention and recovery services. Contact the HomeCorps Hotline at 617-573-5333.

To date, more than 400 cases have been handled by both the Borrower Representation and Borrower Recovery initiatives. The Housing and Family Advocate Representative for the Greater Lawrence area is located at Greater Lawrence Community Action Council.

At GLCAC, Inc, local residents have been assisted in making progress toward achieving economic recovery. Services are provided at no charge and include providing support and advocacy, budget counseling, helping families apply for available benefits and programs such as fuel and emergency food assistance which they may never have applied for previously, and linkage to employment resources. In addition, income-eligible families who have lost their homes to foreclosure may qualify for monetary assistance of up to \$2,000 to prevent impending homelessness.

GLCAC encourages and promotes the improvement of community life in Greater Lawrence with special emphasis on, but not limited to, the initiation of programs in education, social services, child care, health, and related fields. In 2012, the GLCAC served 29,000 individuals throughout Greater Lawrence. Since its inception in 1965, the GLCAC has been a consistent partner in working with local, state and federal governments and private agencies in creating opportunities and providing hope for people living in poverty. For more information, call (978) 681-4900 or visit www.glcac.org.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Las elecciones para la alcaldía de Lawrence - Parte I

¿Será fácil derrotar a William Lantigua?

Por Pedro Payano

El 5 de noviembre del presente año serán las elecciones para elegir al alcalde, al concejo, y al comité escolar de la ciudad de Lawrence, Massachusetts. El primero en postularse es el alcalde William Lantigua que aspira a su reelección. Y el primero en desafiarlo es el concejal Danny Rivera. Usualmente, en una campaña de reelección no participan muchos aspirantes, pero se espera que al menos dos más se sumen a la contienda; y si la justicia federal acusa formalmente al alcalde antes del mes de mayo, quizás otros más se atrevan a desafiarlo.

Muchos creen que estas elecciones serán una de las más reñidas en toda la historia de Lawrence. Las controversias y la mala imagen pública creada por los errores y poco tacto político del titular, probablemente polarizará la ciudad entre los que quieren darle cuatro años más, y los que harán todo lo que esté a su alcance para impedirlo.

En Lawrence, a los políticos latinos de la primera generación, como ocurrió con otras inmigraciones anteriores, se le ha facilitado obtener sus éxitos políticos porque han encontrado un electorado recién llegado, que desconoce la cultura política de los Estados Unidos; y que además, carece de la experiencia e información para identificar realmente a los políticos por sus altos estándares éticos, por las soluciones que proponen y por sus prácticas políticas, y no por lo que simulan.

De todos, William es quien mejor ha sabido aprovechar la realidad de Lawrence, por eso algunos lo consideran el más hábil, aunque su formación política haya sido empírica. Él conoce la idiosincrasia y límites de su comunidad, sabe lo que tiene que decirle y lo que tiene que hacer. Además, dedica tiempo para visitar los bares, bodegas, y otros sitios frecuentado por latinos, que son la mayoría de los votantes de la ciudad.

La maquinaria electoral del alcalde nunca ha parado de trabajar. Cuenta con el apoyo de varios comunicadores en la radio en español que trabajan para el ayuntamiento o que se identifican con su administración. Tenemos informaciones de que en algunas bodegas están inscribiendo nuevos votantes, bajo el argumento de "que tenemos que apoyar al dominicano que los gringos quieren sacar".

Pese a William tener tantos obstáculos en su contra, no será tan fácil derrotarlo como algunos piensan. Lo peor que pueden hacer sus contrincantes es subestimarlos. Y si la pasión por sacarlo los lleva al fanatismo, podrían cometer muchos errores que el titular aprovecharía a su favor. Tres errores graves en que podrían incurrir los retadores:

- 1) convertir la necesidad de sacarlo en algo personal, demostrando desesperación y usando ataques que no tengan como referencia las grandes soluciones para el futuro de la ciudad;
- 2) creer que la percepción que tienen de William, es la misma que tienen todos los latinos; y
- 3) no ser capaces de crear una gran coalición para derrotarlo, no meramente de líderes, sino de los diferentes grupos étnicos que habitan en la ciudad.

Los adversarios de Lantigua, para poder vencerlo, deberían tomar en cuenta lo siguiente:

- 1) Él es un trabajador político incansable, que dará el todo por el todo para ganar estas elecciones ya que no tiene nada que perder;
- 2) Comprende perfectamente la importancia del dominio del padrón electoral y cómo utilizarlo, no sólo para conectarse con los votantes, sino para sacarlos a votar;
- 3) Tiene coraje para el accionar político, pues no le tiene miedo a los riesgos, ni a equivocarse;
- 4) Toma las decisiones sin titubear, a sabiendas de que no todos van a estar de acuerdo, pues esa es la lógica de la política;
- 5) En una campaña electoral, cuando se ve en situaciones difíciles responde con todo lo que tiene, pues al fin y al cabo, el objetivo para él es ganar, sin importar el cómo lograrlo;
- 6) Sus adversarios tienen que trabajar para ganar, ya que si perdieran y William lo tomara a lo personal por las razones que fueren, no esperen de él misericordia, cuando traten de aspirar para otras posiciones;
- 7) Utiliza algunas de las artimañas de los políticos tradicionales dominicanos, ejemplo el clientelismo político;
- 8) Tiene a su favor el poder que le confiere su condición de titular.

Una debilidad de algunos opositores a Lantigua es que no le reconocen nada positivo. Todo es tiniebla con respecto a él. Si quieren tener credibilidad deben tratar de ser objetivos en sus evaluaciones. Decía Juan Pablo Duarte, el padre de la patria dominicana, "¡Sed justo lo primero, si queréis ser felices!"

Veamos este ejemplo: Algunos reconocen que los representantes estatales son los que traen el dinero para que arreglen las calles. Sí, pero es el alcalde quien las arregla. A los que se la han arreglado están agradecidos del alcalde, por ende, no sirve de nada discutir con ellos, aún si la suya no haya sido reparada en más de veinte años.

Algunos latinos nos han señalado, que valga la aclaración no simpatizan con el alcalde, que sienten ahora una mejor atmósfera cuando visitan el ayuntamiento, y que no se sienten intimidados como antes, cuando se encuentran con un policía. A lo mejor es una percepción, pero se convierte en la realidad de quienes así lo interpretan. Y esos son los elementos a tomar en cuenta por la oposición si quiere ser efectiva.

La percepción que tienen muchos adversarios sobre William es que: No es un líder moderno y que su estilo de gobernar es verticalista. Lo perciben como egocéntrico, incluso como un megalómano con ansias de reconocimientos. Consideran que su arrogancia y falta de diplomacia le han afectado bastante en su desempeño como alcalde.

Sin embargo, todas esas consideraciones son subjetivas en una campaña política. ¿Lo perciben así todos los votantes? ¡Por supuesto que no! De ahí que, esa valoración que tienen sobre William le podría ayudar con algunos, pero no con todos. Con relación a la investigación federal contra el alcalde, hemos escuchado de algunos de sus seguidores decir que ya que no han podido

acusarlo oficialmente tendrán que recurrir a tácticas sucias. Previendo esa posibilidad, los seguidores del titular, como no se duermen en sus laureles, han comenzado ya a contrarrestar los posibles efectos señalando que esa es una campaña sucia en contra del alcalde por ser dominicano. Si lo llegaran a acusar formalmente, sus adversarios tendrían que hilar muy fino y no hacer leña del árbol caído, porque podrían convertir a William en una víctima del sistema, ante los ojos de muchos latinos.

Los aspirantes tienen un gran reto por delante. No es tan simple como parece. Si quieren ganar la contienda no pueden creer que su percepción, sea la misma que tienen todos los lawrencianos sobre el alcalde, porque no es así. Tampoco deben actuar en el terreno de William, porque ahí perderían. Tienen que salirse de las cuerdas en el argot boxístico, y obligarlo a que pelee en el territorio de ustedes. Eso sólo se logra con un mensaje correcto y propositivo, en el contacto directo con los votantes.

En nuestro próximo artículo de la serie continuaremos con las luces y sombras de William Lantigua, y nos preguntaremos: ¿Deberían los votantes de Lawrence darle cuatro años más?

Pedro Payano es educador y politólogo.

The elections for Mayor in the City of Lawrence - Part 1

Will it be easy to defeat William Lantigua?

By Pedro Payano

On November 5th of this year, elections for Mayor, City Councilors, and the School Committee for the City of Lawrence will be held. The first candidate to announce his candidacy is William Lantigua, for re-election as Mayor. The first to challenge him is City Councilor at-Large Daniel Rivera. Usually, in a campaign for re-election, there aren't many candidates. It is anticipated that at least two other candidates will enter the race. Furthermore, if the Justice Department formally indicts the current Mayor before the month of May, there may be several more candidates considering running.

Many believe that this election will be one of the most hard-fought in the history of the City of Lawrence. The controversies generated and the bad public image created by the mistakes and political tactlessness of

PLEASE SEE **ELECTIONS**
CONTINUES ON PAGE 18

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX Electronic File

¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:
Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: 7am – 5pm
Domingos: 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email. dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

HypnoBirthing classes are currently being taught in Haverhill

By **Everson Taveras**

Imagine relaxation while giving birth. Disregard for a minute the pain, stress and anxiety that normally follows it; the screaming and tears. Instead, picture the smooth and easy delivery of a new born baby, smiling, perhaps even laughing in excitement of a new life ready to start in those palms. Such a thing may sound inconceivable, but thanks to HypnoBirthing, it is possible.

Lori Ratchin, a certified Hypnotherapist who has supported over 80 women in HypnoBirthing, reaffirms the effectiveness of the technique: "It's very effective. It depends on one's commitment and one's willingness to practice. A little open mindfulness is very helpful. Because it's all in the mind—the business is in the mind. It's all in the mind. The mind is in charge and the body follows," said Ratchin.

According to The Mongan Method, developed by Maria Mongan, a pioneer, HypnoBirthing is a unique method of relaxed, natural childbirth education, enhanced by self-hypnosis techniques. It is comfortable birthing realized through deep relaxation and freedom from fear. Couples taking HypnoBirthing learn how to achieve profound relaxation together. Moreover, there's even a vocabulary associated with HypnoBirthing that teaches to reject references to difficulty during childbirth, replacing words like "contraction" and "pain," with terms such as "surge" and

"sensation" instead. It does not promote itself as pain free, but says it could reduce discomfort.

"It's like a self-hypnosis," said Joyce Poplar, a prenatal educator who teaches at Cleveland Clinic's Hillcrest Hospital. "They're in a deep, relaxed, limp state. Every single woman is imagining something different -- whether it's a place in their mind, an outdoor place such as a beach scene. It's feeling it, being aware of it and having a sensory perception on that beach scene, smelling the salt in the air, hearing the seagulls. They're completely there in a trance-like state."

Although its popularity has increased in recent times through word of mouth among pregnant moms and actresses such as Jessica Alba, Tiffani Thiessen, and model Miranda Kerr, Mongan is highly credited to modernizing and maintaining HypnoBirthing today. An award-winning hypnotherapist, Mongan is a former college dean who, early in her career, was named one of five outstanding educational leaders in New Hampshire, and was awarded a Ford Foundation Fellowship to Harvard University. Mongan holds several awards for distinguished service and achievement in the practice of hypnosis. In 2000 she was presented with the coveted NGH Charles Tebbetts Award for her contribution in advancing the awareness of hypnosis. In 2005 she became the first woman ever to receive the highest award given by the National Guild—Rexford L. North Award.

Mongan is said to have drawn her inspiration from English obstetrician Grantly Dick-Read and French obstetrician Michel Odent, both of whom first introduced the idea of using hypnotherapy for childbirth in the 1930's.

According to Mongan, it is physically impossible for the body to be relaxed in fight-or-flight mode. By replacing fear with relaxation, a different set of chemicals come into play: oxytocin, labor hormones called prostaglandins, and endorphins combine to relax the muscles and create a sense of comfort. WebMd, an online source of trustworthy information related to health, emphasizes on fear, explaining how it further incites pain during childbirth: "Fear during labor activates our primal fight-or-flight mechanism, causing stress hormones called catecholamines to slow down digestion, make the heart speed up, force blood to the arms and legs, and ultimately deplete blood flow to the uterus, creating uterine pain and hindering the labor process."

Research examining the benefits of hypnobirthing is few and far in between. A 2004 research review found insufficient evidence to show that the technique is effective. A 2006 research review, however, found that hypnobirthing reduced the use of pain medication during labor. So really, just how effect is the technique of HypnoBirthing?

From 2005 to 2010, only 23 percent of HypnoBirthing mothers bringing vaginally had epidural anesthesia, compared to the

national average of 71 percent. In a similar report received by the HypnoBirthing Institute, in which parents expressing their satisfaction with the birthing experience, 500 women wrote responses to the question "Apart from meeting your new baby, what was the best thing about your experience of giving birth?" The answers most often mentioned feeling powerful, competent, having their partner very involved and supportive, and very often included comments about the ease and comfort of labor and birthing. 77% said they would definitely use HypnoBirthing again and 19% said they may or may not. 87% said they would recommend HypnoBirthing to others.

HypnoBirthing classes are currently being taught in Haverhill (Bradford). Classes are Mondays from 6 p.m. to 9 p.m. They cover what to expect during labor and birth, how fear affects labor, and how to prepare for your birth preferences. Fee includes textbook, two audio practice CDs, and handouts.

The classes, which are once a week for four weeks, are taught by Kim Bradlee, who is certified by the Hypnobirthing Institute. She is also a birth doula, and has been a homebirth midwife for over 10 years. Private and group classes are also available. Next classes will be: February 25, March 4 and 11. For more information regarding classes or their amount, contact Kim at 978-521-5270 or email alternativebirthcare@gmail.com.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Nuevo hogar de Los Hijos de Italia

New home for the Sons of Italy

Por Alberto Surís

By Alberto Surís

El 28 de febrero de 2013, Hijos de Italia, Lodge 902 cortó la cinta de su nuevo hogar situado en 459 de la Calle Merrimack, Methuen. Esta Logia sustituyó a la vieja estructura que solían tener en Lawrence en la Calle Marston.

Durante la ceremonia, Armand Bonanno, presidente de la Logia dijo que el nuevo edificio se construyó con 4 canchas de Bocce nuevas y mejoradas con miras a llevar a cabo torneos internacionales. Fueron construidas por dos artesanos italianos que utilizaron los materiales más avanzados para crear una superficie de movimiento rápido.

Al igual que en la casa antigua, esta nueva da la bienvenida a todo tipo de eventos comunitarios, tales como fiestas de cumpleaños, graduaciones, compromisos, duelos, baby showers y todo tipo de fiestas. Simplemente llame al 978-688-2258 para hacer una cita



Some of the guests who participated in the traditional ribbon cutting were: Atty, Ann Randazo, Mike Cuscia, Methuen East End City Councilor Ron Marsan; Eileen Giordano; Lodge President Armand Bonanno; Methuen Mayor Stephen N. Zanni; State Representative Diana DiZoglio; Anthony Fusco and Robert Mele.

On February 28 2013, Sons of Italy, Lodge 902 cut the ribbon of their new home located at 459 Merrimack Street, Methuen. This Lodge replaced the old structure they used to have in Lawrence on Marston Street.

At the ribbon cutting ceremony, Lodge President Armand Bonanno, said that the new building was built with new and improved indoor Bocce courts with a potential for international tournaments. They were built by two Italian craftsmen who used state-of-the-art materials to create a fast-playing surface.

As in the old Lodge, this new one welcomes all kinds of community events such as birthday parties, graduation, bereavement, engagement parties, baby showers and any holiday parties. Just call 978-688-2258 and make an appointment.

To reserve the hall for meetings or celebrations, please call (978) 688-2258.

Después de servir comidas en el restaurante de los Hijos de Italia en Lawrence durante casi 30 años, la señora Antonietta y su esposo Guido Bonanno, han decidido tomar un descanso. En la nueva Logia que acaban de inaugurar “solo cocinaremos en ocasiones especiales,” dijo Mrs. Bonanno.

After serving meals at The Sons of Italy Restaurant in Lawrence for almost 30 years, Mrs. Antoinette and her husband Guido Bonanno, have decided to take a break. At the new Lodge “We will cook only on special occasions,” said Mrs. Bonanno.





LOOK GOOD FEEL BETTER

Look Good Feel Better is a free program that teaches beauty techniques to women who are actively undergoing or have recently concluded cancer treatment. The instruction received will help address appearance-related side effects of cancer treatment.



Location: Lawrence General Hospital, Stevens Classroom

Dates: March 18, 2013, June 17, 2013 and September 16, 2013

Time: 4:00 p.m. – 6:00 p.m.

PRE-REGISTRATION IS REQUIRED
Contact: Maureen Couture at 978-683-4000 ext. 8090



Receive a free Cosmetic Kit!






So good. So caring. So close.

LAWRENCE SENIOR CENTER
Celebrates
International Women's Day!

Friday, March 15, 2013
10:00 AM -12:30 PM



JOIN US FOR A TRIP AROUND THE WORLD
A demonstration of different cultures, multicultural foods, music, raffles and fun!

Tickets: 1 for \$1.00
6 for \$5.00
1 ticket per sample

APLICACIONES.INFO
POR ROBERTO GRAO

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

Regimenes Totalitarios

En la vida política de los pueblos hay diversas formas de gobierno también llamadas regimenes, como son la autocracia o dictadura o gobierno de uno solo, la democracia o gobierno del pueblo, de todos, y la oligarquía o gobierno de unos pocos. Dentro de estos tres regimenes se incluyen la Monarquía y la República, con sus distintas variantes. No incluyo la anarquía, porque ésta es la negación o rechazo frontal de toda forma lógica y sensata de gobierno.

Dentro de las Dictaduras, sucede un fenómeno inesperado y sorprendente como son los regimenes llamados totalitarios, que aspiran no ya a imponer la voluntad del Dictador de modo permanente, sino además de modo absoluto en todas las manifestaciones y leyes reguladoras de la convivencia política y social. Estos regimenes están representados de modo especial por el nazismo y el comunismo, los cuales, mientras estuvieron en vigor en sus respectivos países, durante el siglo XX, dominaron con un control absoluto y muchas veces ridículo, si no fuera por sus consecuencias trágicas para los ciudadanos, de conllevar su encarcelamiento y muerte cuando se atrevían a manifestar su oposición a ellos.

No voy a considerar los millones de muertos originados por estas dos ideologías, simplemente constato que felizmente fueron superadas ambas al final de dicho siglo XX, librándose la humanidad de su

nefasta influencia, ojalá que para siempre.

No obstante, ocurre que una de ellas el comunismo, a diferencia de lo que ocurre con la otra que tiene el rechazo total de las sociedades en las que intenta desplegar su ideología para hacerla renacer, aquél no es rechazado de la misma forma y yo me pregunto por qué no ocurre lo mismo que con el nazismo en el ambiente social de las sociedades democráticas, puesto que aún se defiende por algunos en el ámbito político. Sólo se me ocurre pensar que el nazismo fue una ideología totalitaria propia de un personaje y de un país que quería imponer su dominio a otros sin ningún pretexto que aparentemente pudiera exculparlo, mientras que para el comunismo el pretexto era la salvación de la humanidad o al menos una gran parte de ella, es decir, lo que se llamaba antes el proletariado, es decir, la clase trabajadora, sometida según esta ideología a la explotación del capitalismo.

En consecuencia, puede decirse que el comunismo supuso un error mayúsculo conceptual y pragmático que tantos dolores y muertos causó cuando estuvo vigente, mientras que su hermano ideológico, el nazismo no fue un error sino una concepción vamos a llamarla infernal, que tuvo como consecuencia, entre otras, la extinción horrible con procedimientos crueles, de una parte importante de la humanidad, como era y es el pueblo judío.

Protegiendo su identidad

Por Alberto Surís

En ocasión de estar celebrándose la Semana de Protección al Consumidor, el Servicio Postal de los Estados Unidos llevó a cabo un evento en el Senior Center de Lawrence donde atrajo a un gran grupo de asiduos visitantes los cuales escucharon los valiosos consejos impartidos de cómo protegerse de los peligros del robo de identidad, loterías falsas y otras estafas.

Los asistentes escucharon las advertencias impartidas por el Inspector del Servicio Postal Tom Higgins y de Lauren Paicopolos Maguire de la compañía trituradora de documentos Shredding On Demand, la cual se trajo un camión de su compañía para triturar documentos gratis a todo el que lo trajera. Ella recomendó no tirar a la basura ningún papel por insignificante que sea que tenga su nombre y dirección y sobre todo números de cuentas bancarias, número de seguro social o fecha de nacimiento sin antes triturarlo.

"Si recibe una llamada pidiéndole dinero para reclamar una lotería que ganó,



Ronald Couteau de Central MA PCC entregó un cheque de \$100 como donativo para el Centro a Martha Vélez, Directora del Senior Center, el cual fue recibido con una gran sonrisa.

Ronald Couteau of Central MA PCC presented Martha Velez, Senior Center Director with a \$100 donation for the Center which was received with a big smile.

cuélguele, es un timo", dijo Higgins.

Promoviendo la nueva oficina de la congresista Niki Tsongas recién inaugurada en el Everett Mills, asistieron sus asistentas June Black y Jennifer Castaño.

Protecting your identity

By Alberto Suris

During the Consumer Protection Week, the Postal Service of the United States held an event at the Senior Center of Lawrence which attracted a large group of regular visitors who heard valuable advice on how to protect themselves of the dangers of identity theft, fake lotteries and other scams.

Attendees heard the warnings issued by the Postal Service Inspector Tom Higgins and Lauren Maguire Paicopolos of Shredding On Demand, which brought a truck from her company to shred documents for free to anyone who would bring them.

She recommended not throwing away any paper with your name and address and especially bank account numbers, social security number or date or birth without destroying them.

"If you receive a call asking for money to claim a lottery winning, hang-up, it's a scam," Higgins said.

Promoting the new office of Congresswoman Niki Tsongas recently opened in Everett Mills, her Legislative Assistants June Black and Jennifer Castano were in attendance.



Desde la izquierda: Lauren Maguire Paicopolos de Shredding On Demand, recibe varias cajas documentos de Marta Medina para ser triturados.

From left: Lauren Maguire Paicopolos of Shredding On Demand receiving from Marta Medina, several boxes of documents to be shredded.

www.rumbonews.com

LAWRENCE'S

Programa de Recreo en toda la ciudad está de vuelta para su 4ta temporada!!!



CONTACTO: Stephanie McArdle
Teléfono: 978-681-5050 / 617-970-1623
Steph@beyondsoccerlawrence.org
www.beyondsoccerlawrence.org

BEYOND SOCCER

QUIÉN: Niños y Niñas de Lawrence, 4-14 años
CUÁNDO: Sábados, 3:00-4:30
April 13th - June 8th
DONDE: Greater Lawrence Technical School
COSTO: \$15.00

Formas de registración están disponibles en nuestra página de internet o visitando nuestra oficina en el 60 Island Street. Exención de tasas también son disponibles!

Queremos asegurar que todo niño tenga acceso equitativo a experiencias



El alcalde anuncia Proyecto de Mejoras de la Granja Tattersall

El Alcalde James J. Fiorentini anunció el proyecto de mejora de la Granja de Tattersall. La granja ubicada en 542 North Broadway en Haverhill era propiedad y operado por la familia de Tattersall cuando compró la propiedad en 1898. En 1999, Alice Tattersall querido de la familia 150 hectáreas agrícolas a la ciudad de Haverhill, la imposición de conservación específicos y abiertos restricciones preservación de espacios para mantener la granja de Tattersall y garantizar que se preserva y mantiene en lo más cercano a su estado actual y el estado durante años por venir.

Este proyecto se construirá un parque infantil en la Granja de Tattersall en una parte de la ciudad que no ha tenido uno en el pasado. Habrá un área de juegos con un componente de agua, un área de aprendizaje al aire libre, pistas mejorado y ampliado con señalización educativa agregado a la propiedad. Además, la infraestructura se mejorará con suministros adicionales de agua y estacionamiento amplio. Este esfuerzo compartido mejorará la facilidad con la mejora del acceso y uso público a través de un programa de jardín de la comunidad. El objetivo de la restauración es aumentar el espacio disponible en la granja y para proveer adecuadamente para la utilización agrícola del público. El proyecto también permitirá acoger grandes eventos, actividades y programas educativos.

La Ciudad de Haverhill y la Fundación Caritativa Tattersall Granja comprometemos a desarrollar una serie de alianzas para el desarrollo de Tattersall como un lugar que conecta a los residentes de Haverhill a la naturaleza, ayudar a los niños y adultos a descubrir la belleza y la promesa del mundo de los vivos.

La ciudad es requerida por la concesión para distribuir el costo total del proyecto de \$572,000, pero va a ser un reembolso de \$388,960 (68%) a través de la adquisición

de Parkland y renovaciones para las Comunidades Grant (PARC Grant) a través de la Mancomunidad de Massachusetts, el Tattersall Charitable Trust reembolsar a la Ciudad \$50,000 y la Ciudad pagará \$50,000 y el resto se pagó por la ejecución de obras públicas, de agua y de las divisiones de aguas residuales.

Alcalde Fiorentini dijo: "Quiero agradecer a la Administración Patrick-Murray y Richard Sullivan Secretario de la Oficina Ejecutiva de Energía y Asuntos Ambientales para ofrecer una subvención a las ciudades para participar en los gastos para apoyar la preservación y restauración de parques urbanos a través del Parkland Adquisición y Construcción de Comunidades. Sin el apoyo continuo del Representante Estatal Brian Dempsey y el senador estatal Ives Kathleen O'Connor, este proyecto sólo sería un sueño, se ha convertido en una realidad. "Los residentes de nuestra ciudad serán los beneficiarios del nuevo proyecto y nuestros hijos podrán disfrutar de un nuevo campo de juego para crear recuerdos".

Secretario Richard Sullivan dijo: "Invertir en la conservación de la tierra y la mejora de los parques públicos es una de las principales prioridades de la Administración Patrick-Murray, especialmente en las ciudades de nuestra puerta de enlace, como Haverhill", dijo Energía y Asuntos Ambientales Secretario Rick Sullivan "Este proyecto hará. no sólo contribuyen al bienestar económico de Haverhill, pero ayudará a los residentes de descubrir lo que la naturaleza tiene para ofrecer en sus propios patios traseros. Es un ejemplo perfecto de las inversiones estratégicas que el gobernador cree que tenemos que hacer como un Estado Libre Asociado con el fin de ayudar a Haverhill crecer y ser un gran lugar para vivir, trabajar y jugar".

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Mayor Announces Tattersall Farm Improvement Project

Mayor James J. Fiorentini announced the improvement project of the Tattersall Farm. The Farm located at 542 North Broadway in Haverhill was owned and operated by the Tattersall Family when they purchased the property in 1898. In 1999, Alice Tattersall willed the family's 150 acre farm to the City of Haverhill, imposing specific conservation and open space preservation restrictions to maintain the Tattersall Farm and ensure that it would be preserved and maintained in as close to its present state and condition for years to come.

This project will build a playground on the Tattersall Farm in a part of the City that has not had one in the past. There will be a playscape with a water component, an outdoor learning area, improved and expanded trails with educational signage added to the property. Additionally, the infrastructure will be improved with additional water supplies and expanded parking. This shared endeavor will enhance the facility with improved public access and usage through a community garden program. The goal of the restoration is to increase the available space on the Farm and to adequately provide for the public's agricultural utilization. The project will also allow for hosting major events, activities and educational programming.

The City of Haverhill and the Tattersall Farm Charitable Trust are committed to developing a range of partnerships to develop Tattersall as a place which connects the residents of Haverhill to nature, helping children and adults discover the beauty and promise of the living world.

The City is required per the grant to allocate the total cost of the project of

\$572,000, but it will be reimbursed \$388,960 (68%) through the Parkland Acquisition and Renovations for Communities Grant (PARC Grant) through the Commonwealth of Massachusetts, The Tattersall Charitable Trust reimburse the City \$50,000 and the City will pay \$50,000 with the remainder being paid for by Public Works, Water and Wastewater Divisions.

Mayor Fiorentini stated: "I want to thank the Patrick-Murray Administration and Secretary Richard Sullivan at the Executive Office of Energy and Environmental Affairs for offering a grant to cities to share in the cost to support the preservation and restoration of urban parks through the Parkland Acquisition and Renovations for Communities. Without the continued support of State Representative Brian Dempsey and State Senator Kathleen O'Connor Ives, this project would only be a dream, they have made it a reality. "The residents of our City will be the beneficiaries of the new project and our children will enjoy a new playground to create memories."

Secretary Richard Sullivan stated: "Investing in land conservation and the improvement of public parks is a key priority of the Patrick-Murray Administration, especially in our Gateway Cities, like Haverhill", said Energy and Environmental Affairs Secretary Rick Sullivan. "This project will not only contribute to the economic well-being of Haverhill, but it will help residents discover what nature has to offer right in their own backyards. It is a perfect example of the strategic investments that the Governor believes we need to make as a Commonwealth in order to help Haverhill grow and be a great place to live, work and play."

BUILDING CARING BRIDGES

A Roundtable Discussion for
Mental Health Providers,
Community Based Organizations, Churches
& Law Enforcement.

Friday, March 15th, 2013

12:00pm-2:00pm

Location: SCNE Outreach Center
358 Washington St., Haverhill, MA

Through this discussion we are hoping churches and community service providers will be equipped with resources to bridge the gaps and better serve those in distress, thereby creating a relational net.

Register free online at www.SomebodyCaresNE.org
or call 978.912.7626

Light lunch
to be served.



Seating is
limited.

Hosted by Somebody Cares New England.

Sponsored by Merrimack Valley Hospital & Holy Family Hospital.



LAWRENCE'S

City-wide Recreational
Program is **BACK** for its
4th Season!!

Contact: Stephanie McArdle
Tel: 978-681-5050 or 617-970-1623
Steph@beyondsoccerlawrence.org
www.beyondsoccerlawrence.org



BEYOND
SOCCER

WHO: Lawrence Youth
Boys & Girls, ages 4-14
WHEN: Saturdays, 3:00-4:30
April 13th - June 8th
WHERE: Greater Lawrence
Technical School
COST: \$15.00

Registration forms available online
or by visiting 60 Island Street
Free **WAMERS** also available!

We want to ensure that all children have
equal access to quality sports experiences.



Lawrence entrepreneur takes part of \$25k prize pool at Sandbox Accelerator Awards celebration

On March 5th, the Merrimack Valley Sandbox held its Accelerator Awards Celebration in Lawrence. This concluded the Winter Accelerator, a 12-week program that has helped thirteen early-stage entrepreneurs move their businesses forward. During the event, the Sandbox awarded a \$25,000 prize pool to its top entrepreneurs. Gregory Bialecki, the Massachusetts Secretary of Housing and Economic Development, gave the keynote address to the over 120 audience members. Here is the full list of winners:

- \$7,500 - Brenna Nan Schneider (Somerville resident)

99C Manufacturing: An apparel manufacturing social enterprise looking to locate in the Lowell/Lawrence area that produces high quality customized apparel and offers employees living wages, benefits for families, empowerment through training and education opportunities, and career pathways into the region's growing industries.

- \$5,000 – Bill Perego (Lawrence resident)

Lawrence Yoga Collective: a yoga studio designed to engage the diverse Lawrence community.

- \$5,000 – Lydia Sisson & Francey Slater (Lowell residents)

Mill City Grows: creates urban food production sites Lowell and educates the

local community on how to grow their own food.

- \$5,000 – Keo Rattana (Medford resident)

KEO Homemade Ice Cream: homemade premium vegan ice cream that is non-dairy, gluten and lactose-free.

- \$2,500 – Sopheak Sam & Ricky Orng (Lowell residents)

FOB Lifestyle & Apparel: an urban-alternative street apparel brand inspired by immigrant and identity.

"I'm thrilled to win a part of the \$25K prize pool," says Bill Perego, Founder of the Lawrence Yoga Collective. "This funding will allow me to hire a Spanish-speaking yoga instructor. My ultimate goal is to bring yoga to everyone resident in Lawrence, so that individuals here can live healthier lives."

In March, April, and May this year, the Sandbox will continue its effort to help entrepreneurs succeed through its 2013 Sandbox Spring Pitch Contest Series, which will be followed by the Sandbox's Summer Accelerator. The Sandbox will welcome creative economy, local, and high growth/tech ideas during this series. At these pitch contests, the Sandbox will award thousands of dollars in cash prizes and have industry pros in attendance to give feedback and advice to these entrepreneurs.

For more information, please visit: MVSandbox.org



Bill Perego of Lawrence Yoga Collective: a yoga studio designed to engage the diverse Lawrence community, receiving \$5,000 from the Merrimack Valley Sandbox. From the left are: Gregory Bialecki (MA Secretary of Housing and Economic Development, Marty Meehan (Chancellor of UMass Lowell), Bill Perego, Desh Deshpande (Co-Founder of the Deshpande Foundation), Jaishree Deshpande (Co-Founder of the Deshpande Foundation), John Howard (Vice President, Merrimack Valley Federal Credit Union).

www.rumbonews.com

Statement for School Committee Meeting 3/5

By Frank McLaughlin
President of the Lawrence Teacher's Union

The Lawrence Teachers Union and the American Federation of Teachers are excited about our work with Superintendent Riley and the Lawrence Public Schools to develop an innovative and collaborative model of education reform with the Oliver Partnership School. If done well, we believe this has the potential to be a real game-changer for students and teachers.

As you know, later this year the Oliver Partnership School will become a labor-management-community school that will provide students and families with services beyond basic instruction in order to help close the achievement gap and allow students to succeed both in and out of school.

The Oliver Partnership School will give every student an improved educational opportunity by providing them the programs and services intended to address their unmet needs, including extended learning time, academic enrichment activities, and health services. We are excited to begin working with a variety of service providers to help give students the resources they need to thrive.

The redesigned Oliver Partnership School will open in August and will aim to provide:

- Curriculum aligned to common core standards and the Massachusetts curriculum

frameworks.

- Extended learning time that will have a strong emphasis on academic enrichment

- Services to address children's needs that affect their academic performance, like medical, dental, nutritional, mental health and other social services, which will be phased in according to their needs

- Social workers and/or behavioral specialists to work closely with parents and students.

- Needed services for parents to encourage parental involvement and family stability

- Professional development for teachers, including coaching on effective teaching methods

- A robust teacher evaluation and development system that puts an emphasis on continuous teacher improvement

I look forward to working with Superintendent Riley, parents, and our community to make the Oliver Partnership School a model for improving the state of education for students in a collaborative way.

Declaración ante la Reunión del Comité Escolar de marzo 5

Por Frank McLaughlin
Presidente de la Unión de Maestros de Lawrence

El Sindicato de Maestros de Lawrence y la Federación Americana de Maestros muy entusiasmados con nuestro trabajo con el Superintendente Riley y las Escuelas Públicas de Lawrence han acordado desarrollar un modelo innovador y de colaboración de la reforma educativa con la Escuela Oliver. Si se hace bien, creemos que esto tiene el potencial de ser un verdadero cambio de juego para los estudiantes y profesores.

Como ustedes saben, a finales de este año, la Escuela Oliver se convertirá en una escuela obrero-patronal-comunitaria que ofrecerá a los estudiantes y sus familias servicios más allá de la instrucción básica con el fin de ayudar a cerrar la brecha en el rendimiento y permitir a los estudiantes tener éxito tanto dentro como fuera de la escuela.

La Escuela Oliver Asociada le dará a cada estudiante la oportunidad de mejorar la educación, proporcionándoles los programas y servicios destinados a satisfacer sus necesidades insatisfechas, incluyendo el tiempo de aprendizaje extendido, actividades de enriquecimiento académico y servicios de salud. Estamos muy contentos de comenzar a trabajar con una variedad de proveedores de servicios para ayudar a dar a los estudiantes los recursos que necesitan para prosperar.

El nuevo diseño de Oliver Partnership School se abrirá en agosto y tendrá como objetivo proporcionar:

- Plan de estudios alineado con los estándares básicos comunes y los marcos curriculares de Massachusetts.

- Tiempo de aprendizaje extendido que tendrá un fuerte énfasis en el enriquecimiento académico.

- Los servicios para atender las necesidades de los niños que afectan su rendimiento académico, como médico, dental, nutrición, salud mental y otros servicios sociales, que se incluirán según sus necesidades.

- Trabajadores sociales y/o especialistas de comportamiento para trabajar en estrecha colaboración con los padres y estudiantes.

- Los servicios necesarios para los padres para fomentar la participación de los padres y la estabilidad de la familia.

- Desarrollo profesional de los maestros, incluyendo entrenamiento en técnicas de enseñanzas efectivas,

- Una robusta evaluación y sistema de desarrollo que ponga énfasis en la mejora continua de docentes.

Espero con interés trabajar con el Superintendente Riley, los padres y la comunidad para hacer la Oliver Partnership School un modelo para mejorar la situación de la educación para los estudiantes de manera colaborativa.

Northeast Harvest Agricultural Conference

Buy Local Annual Conference to be held at Topsfield Fairgrounds

Northeast Harvest Buy Local will host the Annual Northeast Harvest Agricultural Conference on Tuesday, March 19th from 9 AM to 3 PM at Coolidge Hall at the Topsfield Fairgrounds. Consumers, farmers, farmers' markets managers, agricultural commissioners, state officials, and legislators from Middlesex and Essex Counties are invited to attend. Pre-registration cost is \$20 and registration day-of is \$25. Coffee will be served in the morning and lunch will be provided.

The conference will include sessions on: New FDA Regulations, Backyard Poultry, Farmers' Markets, Farm to Table Cooking, and an opportunity to earn two Spray Credits. The topics of the new fruit fly and the stink bug will be discussed for earned credits. Please visit our website www.northeastharvest.com for registration.

Questions? Call 978-887-5000 or email joy@topsfieldfair.org

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola queridos lectores de Rumbo. Estoy contentísima porque al fin ha llegado marzo. Aunque el tiempo no ha sido fantástico, solo el hecho de saber que la primavera está cerca hace maravillas a mi estado de ánimo. De hecho, en el momento en que usted lea esto, faltarán solamente dos semanas para el inicio oficial de la temporada.

Por supuesto, está el aspecto negativo de esta época del año - tiempo de trabajar con el presupuesto para el año fiscal del 2014. Nunca es divertido, ni en las mejores de las circunstancias, pero hacer un presupuesto después del año 2008 es una pesadilla. No hay suficiente dinero para cubrir tantas cosas importantes para nuestras comunidades. Por supuesto, los distintos municipios cuentan con la ayuda del estado, y los estados, a su vez, cuentan con el gobierno federal, y el gobierno federal tiene tanta deuda que asusta (sería más temeroso si yo pudiera entender los números-No tengo el don para las matemáticas, y creo que esta es una situación donde la ignorancia es, si no la felicidad, por lo menos una ventaja).

Cada año durante estos tiempos, es mi deber recordarle a la gente el alcance de los servicios disponibles a través de la biblioteca y de insistir en la necesidad de una biblioteca pública para el bienestar de la comunidad, sobre todo una comunidad como Lawrence. En estas semanas en que tengo que defender mi presupuesto frente al concejo municipal, espero que todos ustedes, mis lectores que no han visitado nuestra página web, saquen tiempo para

investigarla. Desde nuestra página, se puede explorar nuestro catálogo enorme en materiales y escoger libros, DVDs, libros electrónicos, música, y juegos. Si quieren investigar más profundamente, pueden ver todos los servicios en línea disponibles: ayuda con las tareas, el software de búsqueda de empleo, clases gratuitas en línea, hemerotecas de noticias de periódicos, descargas gratuitas de música, práctica de exámenes estándar y así sucesivamente. Se ha convertido un poco como un cliché en el mundo de las bibliotecas decir que la Internet y Google han hecho las bibliotecas obsoletas. La verdad es que las bibliotecas y tecnología se mejoran mutuamente. Siempre he sido usuaria de la biblioteca. Sin embargo, a veces pienso en lo que habría sido si, cuando niños, mis amigos y yo hubiésemos tenido acceso al tipo de cosas ahora disponibles sólo adquiriendo una tarjeta de la biblioteca. ¡No creo que nuestros padres y maestros hubiesen tratado de persuadir ninguno de nosotros de salir del edificio!

Estaba guardando la mejor noticia para el final. Por fin, ¡la biblioteca cuenta con acceso inalámbrico! Es un gran alivio decir que finalmente podemos ofrecer este servicio a nuestros clientes. Diversas complicaciones con la configuración de la red de la ciudad causaron las demoras, al igual que los asuntos de personal en el departamento de tecnología cuando se estableció la red por primera vez. Realmente quiero agradecer a Rob Harhan de IT por todo el trabajo que hizo en conseguir el acceso inalámbrico. Cada vez que veo un departamento de la ciudad ayudando a otro, me hace feliz. Rob realmente realizó un trabajo enorme para nosotros, y sin duda no es como si no tuviera otras cosas que hacer. Espero que todo el mundo venga aquí para probarlo. Por cierto, usted puede iniciar una sesión con su número de tarjeta de biblioteca. Si usted no tiene una tarjeta, asegúrese de conseguir una.

Por poco se me olvida mencionar que tenemos una nueva persona en nuestro personal. Miguelina Medina-López es nuestra más reciente empleada. Ella comenzó hace un par de semanas, y ya está haciendo un trabajo estupendo y agradable. Pasen por aquí para saludarla. Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. I am excited because we made it to March. Even if the weather has been somewhat less than fantastic, just knowing spring is near works wonders for my morale. In fact, by the time you are reading this there will be only two weeks to the official start of the season.

Alas, of course, there is the negative aspect to this time of year—time to put together the budget for the 2014 fiscal year. Never any fun in the best of circumstance, budget writing in the post 2008 world is a nightmare. There is just not the money to spread around to cover so many things that are important to our communities. Of course the various municipalities count on the state for help and the states, in turn, count on the federal government and the federal government is so deep in debt as to be scary (or it would be scary if I could actually get my head around the numbers—I have no gift for mathematics and I think this is a situation where ignorance is, if not bliss, at least advantageous).

Each year around this time I feel it is my duty to remind people of the scope of services available through the library and to insist on the necessity of a public library to the well-being of a community, especially a community like Lawrence. In these weeks leading up to the time I must defend my budget to the city council I hope all of you readers who have not already done so will take the time to check out our web page. From there you can explore our massive catalog of materials and choose books, DVDs, ebooks, music and games. Go further into the site to see all the services available online: homework help, job search software, free online classes, newspaper archives, free music downloads, standard test practice and so on and so on. It has become a bit of a cliché in the library world to talk about the internet and Google rendering libraries obsolete. The truth is that libraries and technology enhance one another. I have always been a library user. Sometimes, though, I do think about what it would have been like if, as children, my friends and I had had access to the kind of things now available simply by acquiring a library card. I don't think our parents and teachers could have persuaded any of us to ever leave the building!

I was saving the best news for the end. The library now has wireless access! It is such a relief to finally be able to offer this service to our patrons. Various complications with the setup of the city's network caused problems for us in the past as did personnel issues within the IT department when the network was first set up. I really want to thank Rob Harhan from IT for all the work he put into getting the wireless access available. Every time I see one city department helping out another it makes me happy. Rob really put in yeoman's work to get this set up for us and it is certainly not as if he had nothing else to do. I hope everyone comes down here to try it out. By the way, you will log in using your library card number. If you don't have a card be sure to get one.

I almost forgot to mention we have a new person on our staff. Miguelina Medina-Lopez is our latest hire. She started a couple of weeks ago and is already doing a lovely job and fitting in. Come by and say hello. See you at the library.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



The Caring Choice



¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000



617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtm

Home Health Foundation Honors Rep. Brian S. Dempsey and Rosanne J. DiStefano at Legacy of Leading

The agencies of Home Health Foundation will honor Massachusetts Representative Brian S. Dempsey and Rosanne J. DiStefano, Executive Director, Elder Services of the Merrimack Valley, at the Legacy of Leading event on Thursday, April 4, 2013 at 5:30 p.m. at Andover Country Club. The evening will feature dinner and jazz entertainment by The George Farrell Group.

Each year, the Legacy of Leading pays tribute to those in our community who show great support of the health and wellbeing of the Greater Merrimack Valley communities, as well as a commitment to the mission of the agencies of Home Health Foundation.

“This April, we honor two individuals who have been strong advocates and friends of our agencies –Representative Brian Dempsey and Rosanne DiStefano,” said John Albert, MBA, FACHE, President and CEO of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. “Being able to care for our patients is made possible

by incredible teamwork. I’m grateful to these two leaders for their long-standing support and the work we have been able to accomplish together for our community.”

Tickets are available for a \$125 donation per person, with proceeds directed to Home Health Foundation. For tickets, additional information and sponsorship opportunities call Lauren Galimi at 978-552-4927. Space is limited; please make reservations by March 27th.

Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice, and HomeCare, Inc. are not-for-profit agencies of Home Health Foundation. Together they provide a complete spectrum of home health and hospice care that enables people to receive care and assistance in their home or where they call home. Currently the agencies serve nearly 100 towns including the Greater Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts, Southern New Hampshire and York, Maine region.

For more information, visit www.homehealthfoundation.org

Holiday quilt raffle fund raiser for Merrimack Valley Hospice House

Every holiday season Margo Pingree creates a beautiful hand sewn quilt and raffles it off to benefit a local non-profit. The proceeds from this year’s quilt were designated to support the Merrimack Valley Hospice House in Haverhill.

“The response was overwhelming and netted \$850.00, the largest amount ever,” said Pingree who is the office manager at Commonwealth Hematology-Oncology in Lawrence, where the quilt was on display. “The Merrimack Valley Hospice House fills such a need in our community and I am happy to support this wonderful organization. Patients, their families and staff all had the opportunity to participate in the raffle and they did so enthusiastically.”

“We are so grateful to Margo for this donation,” said John Albert, MBA, FACHE, President of Merrimack Valley Hospice. “Funds will be used to benefit patients in need of comprehensive end-of-life care at Merrimack Valley Hospice House, the regions only in-patient hospice facility.”

Merrimack Valley Hospice House opened in June 2009 and is the first licensed inpatient hospice residence servicing the Merrimack Valley and Southern New Hampshire and the only hospice residence in the region licensed to care for pediatric patients.

The residence, currently expanding to 21 private patient suites is located at 360 North Avenue in Haverhill. Each patient suite includes a private dressing area and bathroom, a family sitting area, sleeper-sofa for overnight guests, and private patio with views to surrounding nature. The suites are also equipped with a microwave,



refrigerator, flat screen TV, and CD/DVD player.

Common areas include a sanctuary, indoor and outdoor dining areas, libraries, living rooms and common gathering areas, play area for visiting children, spa/massage water therapy treatment room and gardens and walkways. A remembrance walkway wraps around the house and individuals can make a donation for a brick in memory of a loved one.

The hospice house is staffed with specially trained nurses who provide 24 hour care in collaboration with a team of physicians, aides, social workers, chaplains and volunteers.

For more information, visit www.MerrimackValleyHospice.org

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
 Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
 MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

the **Merrimack Valley YMCA** **iDe regreso por demanda popular!**

Membresía de 3 meses en la Lawrence YMCA
 Por fin, una membresía de la YMCA que toma en cuenta MI estilo de vida. Es fácil, económica, y no hay contratos de largo plazo.

Familia 2 Familia con 2 Adultos y Dependientes \$155 por 3 Meses	Familia 1 Familia con 1 Adulto y Dependientes \$115 por 3 Meses	
Jóvenes Adultos Edades 15-23 \$75 por 3 Meses	Adultos Edades 24-64 \$95 por 3 Meses	Adultos Mayores Edades 65+ \$60 por 3 Meses

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840 • 978-686-6191
www.mvymca.org
 Making healthier lives achievable for everyone.

Four NECC Employees Receive National Honor

Four Northern Essex Community College faculty and staff members were recently named recipients of the National Institute for Staff and Organizational Development (NISOD) Awards for Excellence, a national honor which recognizes outstanding teachers in the country's community colleges. This year's recipients include Judith Chmielecki of North Andover, instructor of English as a Second Language (ESL), Dr. Carolyn Cohen, of Atkinson, NH, professor and chair of the Behavioral Science Department, Jane Gagliardi of Gloucester, program coordinator of the Human Services Program, and Susan Pelletier of Andover, administrative assistant in the Arts, Business, Communication, and Technology Department.

Chmielecki has worked at Northern Essex for more than 13 years. She is highly regarded by the ESL faculty who demonstrates a passion for teaching. She is active in college projects, regularly sharing ideas with colleagues to support ESL curriculum development. She is an advocate for student success. They turn to her for guidance in both academic and personal issues, such as balancing work schedules and class time, daycare and school-related responsibilities. Recently, she assumed responsibility for coordinating the ESL Learning Social Club.

Outside of class, she is a major supporter of the Women of NECC. She graduated from Salem State Salem

State College with a Bachelor of Science in Education. She also completed graduate work at Lesley College and Fitchburg State College.

Dr. Cohen is recognized as an educator who has high standards in the classroom and is committed to helping each student achieve success.

Her involvement in the NECC community is exemplary. She chairs the Behavioral Sciences Department.

She has served on several committees including Academic Affairs; Science Technology Engineering and Math (STEM) Steering Committee; the Institutional Review Board; and Help for Outcomes Assessment Committee (HOAP).

She earned a Bachelor of Arts in Psychology from UMass-Boston and a PhD in Psychopharmacology from the University of Minnesota.

Gagliardi has worked at Northern Essex since 2002 in the Human Services Program and is currently coordinator of the program.

In addition to providing excellence in teaching, she works with accrediting agencies to maintain the high standards she and her colleagues demand for themselves and their students. She is a committed mentor to her students and prepares them to work successfully in the Human Services field.

Gagliardi holds a Bachelor of Arts in Psychology from Vassar College and a Master of Social Work from Boston



(L to R) Northern Essex Community College employees Dr. Carolyn Cohen of Atkinson, NH, Judith Chmielecki of North Andover, Sue Pelletier of Andover, and Jane Gagliardi of Gloucester recently received the National Institute for Staff and Organizational Development (NISOD) Award for Excellence.

College. She is licensed in Massachusetts as a Licensed Independent Clinical Social Worker (LICSW) and also a Human Services Board Certified Practitioner (HS-BCP).

Pelletier has worked for Northern Essex Community College since 1991. She is a team player. Never does she say no to a project and regularly works after hours. She is known for her meticulous manner.

She is creative and often asked to serve on committees because she is so respected for her knowledge and ability to balance a budget to the penny.

Pelletier has attended NECC, Fitchburg and Salem State Universities.

For additional information contact Judith Kamber, NECC dean of professional development, at jkamber@necc.mass.edu or 978-556-3955.

WCCM
1110 am 102.9 fm HD2 NEWS Talk

Santone Chiropractic

Santone Chiropractic

Experiencing chronic neck, back or other musculoskeletal pain? Perhaps you could use a chiropractor. If so, choose a recognized name in chiropractic care for the whole family – Santone Chiropractic in Methuen, MA.

Dr. Dante Santone has become a household name over the past 17 years as host of Health Talk on radio WCCM AM1110 – and as a precision fitter of orthopedic support and correction devices. Visit the friendly and knowledgeable doctor, and you will find he takes the time to get to know you and the root cause of your pain.

Client Spotlight

**Mondays
9:30 am**

Pain Does NOT
Have To Be A Part Of Every Day Life.
Call Santone Chiropractic
At 978-794-7677, Now!
Stop Living With The Pain.



Listen In To All The Doctor's Good Advice
On Health Talk. Every Other Monday Morning
At 9 a.m. On WCCM Radio, AM1110.

Declaración del Alcalde William Lantigua "Gran esperanza para el futuro"

Es con gran esperanza que informo a los residentes, dueños de negocios y aquellos que se preocupan profundamente sobre nuestra Gran Ciudad de Lawrence que un nuevo día puede estar en el horizonte para todos nosotros.

En la actualidad, la Compañía Eagle-Tribune Publishing anunció la salida abrupta del Publicista Al Getler.

Durante los últimos seis años, Al Getler ha trabajado para desacreditar a

nuestra comunidad, nuestros residentes y nuestra imagen desde detrás de su escritorio en North Andover.

Quiero dar las gracias a todas aquellas empresas locales que han luchado durante mucho tiempo por el cambio en nuestro diario local, el anuncio de hoy, es de esperar, marca una nueva mirada fresca a nuestra Gran Ciudad de Lawrence.

Para ello me gustaría desear lo mejor a la nueva editora, la Sra. Karen Andreas

en su nueva posición y, personalmente, me pondré en contacto con ella para promover mejor la noticia positiva que continúa desarrollándose en nuestra Ciudad de Lawrence. Estoy ansioso en hablar con ella.

Una vez más, muchas gracias a todos los que se han tomado el tiempo para escribir y llegar a los "poderosos" pidiendo la igualdad y un periodismo ético para nuestra histórica Ciudad de Lawrence.

Statement from Mayor William Lantigua "Great hope for the future"

It is with great hope that I inform the residents, business owners and those who care so deeply about our great City of Lawrence that a new day may be on the horizon for all of us. Today, the Eagle-Tribune Publishing Company announced the abrupt departure of Publisher Al Getler. For the past six years, Al Getler has worked to discredit our community, our residents

and our image as a whole from behind his desk in North Andover.

I want to thank all those local businesses that have long advocated for change at our local daily as today's announcement, hopefully, marks a new fresh look at our Great City of Lawrence.

To this end I wish the new Publisher, Ms. Karen Andreas well in her position

and I personally will be reaching out to her to better promote the positive news that continues to break in our City of Lawrence. I look forward to our discussion.

Again, thank you to all those who have taken the time to write and reach out to the "powers to be" calling for equality and ethical journalism for our historic City of Lawrence.

Pianist Featured in Essex Chamber Fundraiser

Due to inclement weather, the Essex Chamber Music Players fundraiser featuring pianist David Alan Pihl, originally scheduled for Sunday, Feb. 24, has been rescheduled for Sunday, March 24. Pihl will perform the works of Mozart, Brahms, and McKinley, at the concert, which will begin at 2 p.m. in Northern Essex Community College's Hartleb Technology Center, 100 Elliott St., Haverhill.

Pihl is an active soloist and collaborative player in the northeast. He has recorded a number of CD's for Master Musicians Collective and Parma Recordings.

The NECC program will be rich in classic repertoire with Mozart's "Piano Sonata #7 in C Major K. 309", and three works of Brahms: "Capriccio in f# minor op. 76, #1", "Rhapsodie #1 in b minor, op.

79"; and "Intermezzo in A Major, op 118, #2".

The 2nd half of the program will be devoted to performing internationally known composer William Thomas McKinley's "Etudes for Solo Piano". Pihl will perform 17 of the 24 études.

Admission is \$15, seniors \$10, students \$5, and NECC students with an ID are free. Tickets can be purchased in advance at MVarts.info. Proceeds will benefit the Essex Chamber Music Players. The Essex Chamber Music Players, under the Artistic Direction Michael G. Finegold, are in residence at NECC.

For more information, visit www.ecmp.org or contact Finegold at 978 470-1584 or ECMP314@comcast.net.



THIS IS A PAID AD

INSURANCE FRAUD



When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium

fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

THIS IS A PAID AD



Save BIG on Legendary Omaha Steaks®

World-famous Omaha Steaks, aged to perfection, flash-frozen at the peak of flavor and delivered to your door... 100% guaranteed!

SAVE \$111⁰¹

Thrill Dad! Father's Day is June 17th.

45393RLJ

Thrill The Grill Combo

- 2 (6 oz.) Filet Mignons
- 2 (6 oz.) Top Sirloins
- 4 (4 oz.) Boneless Pork Chops
- 4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)
- 4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers
- 4 Stuffed Baked Potatoes

Reg. \$161.00 | **Now Only.....\$49⁹⁹**

6-Piece Cutlery Set and FREE Cutting Board

Get 2 FREE Gifts with purchase!



To every shipping address in your order. Limit of 2 packages and 1 FREE Cutlery Set & Cutting Board per address. Standard shipping and handling will be applied per address. This offer expires 6/30/12. ©2012 OCG | 13884 | Omaha Steaks, Inc.










Call 1-866-962-5150
24 Hours a Day, 7 Days a Week
www.OmahaSteaks.com/dd24

Free Irish music concert at Lawrence Public Library



On March 24 at 2 pm The Lawrence Public Library 51 Lawrence St. will present a Free One-Hour Concert: Celtic Melodies For Voice and Piano performed by George and Terri Kelley. The concert will include a tribute to the late great Irish fiddle virtuoso, Larry Reynolds. The free concert is open to the public, and all are welcome. There is a reception following the performance.

The concert is supported by The Irish Foundation, and presented by The Friends Of The Lawrence Public Library. For information call 978 683 8222.

GLTS students Making it Bright



The GLTS Interact Club, a student community service group, teamed up with the Lawrence Rotary Club on March 2 for a winter painting project. Students volunteered to help spruce up the walls at the Center for Handicapped Children, 130 Parker St. in Lawrence, MA and four hours later, the center was brighter and more welcoming than before.

Art Installation Explores NECC Campus History



Liz Nofzinger, a Boston-based video and installation artist interprets the history of Northern Essex Community College's Haverhill campus in an exhibit titled "Resource" which runs Saturday, March 2, through Saturday, April 6. An opening reception will be held on Friday, March 8, from 3 to 5 p.m. in the ArtSpace in the Harold Bentley Library on the Haverhill campus, 100 Elliott St. This event is free and open to the public.

Nofzinger, who holds a Bachelor of Arts in Liberal Arts from Goshen College and a Master of Fine Art in Studio for Interrelated Media from the Massachusetts College of Art, has exhibited widely including exhibits in Boston, Washington, and Colorado. In 2010 she participated in the DeCordova Biennial at the DeCordova Museum and Sculpture Park in Lincoln, MA.

Her inspiration for the NECC installation began the first time Nofzinger

visited the campus last summer. Her "precarious" stack of conference room chairs recognizes the gallery's dual use as a conference room, the visionary nature and sense of humor of the college's founding president and library namesake, Harold Bentley; and the campus landscape visible beyond the large windows of the gallery.

In addition to being a working artist, Nofzinger is managing editor of ASPECT: The Chronicle of New Media Art.

ArtSpace hours are Monday through Thursday 2 to 9 p.m., Friday, 2 to 5 p.m., and Saturday, 9 a.m. to 1 p.m.

For additional information contact Marc Mannheimer at mmannheimer@necc.mass.edu or <mailto:mmannheimer@necc.mass.edu>

NECC offers associate degrees and certificates in art and design. To view all art and design offerings go to <http://www.necc.mass.edu/academics/courses-programs/areas/design/>

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

the **Y** Merrimack Valley YMCA **Back by popular demand!**

Lawrence YMCA 3-Month Membership
Finally, a YMCA membership that fits MY lifestyle.
It's easy, affordable, and there's no long-term contract.

Family 2 Family with 2 Adults & Dependents \$155 for 3 Months	Family 1 Family with 1 Adult & Dependents \$115 for 3 Months	
Young Adult Ages 19-23 \$75 for 3 Months	Adult Ages 24-64 \$95 for 3 Months	Senior Citizen Ages 65+ \$60 for 3 Months

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840 • 978-686-6191
www.mvymca.org
Making healthier lives achievable for everyone.

CONTINUE FROM PAGE 7

ELECTIONS

the incumbent will probably polarize the city into those who will want four more years of the same, and those who will do everything possible to block a Lantigua victory.

The first generation of Latino politicians in Lawrence, as has occurred with other first generation immigrants, has had political success. This success was facilitated by a new electorate that is not completely aware of the political culture of the United States. In addition, this electorate lacks the experience and information to really understand and identify the politicians who offer sound solutions and who have high ethical standards. The new immigrant electorate is sometimes drawn to politicians who manipulate the public.

Of all the politicians in Lawrence, it is William Lantigua who has most taken advantage of this reality in Lawrence, and that is why some consider him the most skillful, even if he lacks a strong foundation in political science/governing. He recognizes the idiosyncrasies and the limits of his largely Latino community. He knows what he needs to preach to them. He knows what they want to hear and he knows what he has to do to be heard. He also dedicates his time to visiting the bars, bodegas, and other places frequented by the Latinos who make up the majority of voters in the city.

The political machine of the Mayor has never stopped working. He counts on the support of various Spanish radio personalities that he has hired to work for

the city, or who identify themselves with his administration. We are aware that in various bodegas they are registering new voters with the message that we have to vote for this Dominican Mayor because the "gringos have prejudiciously targeted him and want him out."

Even with so many mistakes and criticisms against the incumbent, it will not be easy to beat him as some might think. The worst thing his challengers can do is to underestimate him. Furthermore, if they give in to their personal passion to defeat him and become fanatics, they could make many errors that the Mayor could take advantage of. Three grave mistakes that his opponents can make are:

- 1) to make the need to defeat him into something personal, thereby showing desperation and attacking him on issues that are irrelevant to the greater good of the city;
- 2) to believe that the perception they have about William is uniformly shared by the entire Latino community;
- 3) and not putting together a large coalition to defeat him, including community leaders and voters from every ethnic group living in the city.

IN ORDER TO DEFEAT HIM, LANTIGUA'S OPPONENTS should consider the following:

- 1) he is a tireless political worker who will give it his all to win, knowing he has nothing to lose;
- 2) he understands perfectly well the

importance of knowing at least a certain section of the electorate and how to best utilize them, not only to connect with them, but also to get out their vote;

- 3) he has the courage to take political actions; he is not afraid to take risks or to make mistakes;
- 4) he makes decisions without hesitation, knowing that not everyone will be in favor of his decisions and knowing that this is part of the logic behind much politics;
- 5) he will use, in an election campaign when he is confronted with difficult situations or challenges, whatever method or means possible to win;
- 6) he will not consider "reaching out" to the losers if they consider running for any other political office because he will in all likelihood take their opposition personally;
- 7) he will utilize some of the tricks of traditional Dominican politicians that are used in his native country, including political patronage, rewarding those who support him with political favors;
- 8) he has the advantage of running as the incumbent.

One of the weaknesses of some of his opponents is the failure of recognizing anything positive about Lantigua. They interpret him as a constant "dark cloud" or sore eye for the city. If his opponents want any credibility they have to be objective in evaluating the Mayor. Quoting the person recognized as the "father of the Dominican Republic," Juan Pablo Duarte, "one must be judge fairly first, if you want to be happy!"

For example, people credit their State Representatives with bringing into the City of Lawrence the funds to fix the streets. Yes, but is the Mayor who does the job. For those people who have had their streets fixed, they are grateful to the Mayor. There is no use arguing with them even if you have not had your streets fixed in over twenty years!

Some Latinos aren't necessarily supporters of the Mayor but they feel, now that there is a Latino in office, that there is a better atmosphere when they visit City Hall. Similarly, perhaps they don't feel as intimidated as before when they used to encounter a police officer. It's probably just a perception from having a Latino Mayor but it's treated as reality and it's of little use for the opposition to argue against it if they are going to be effective.

The perception that many in the opposition have of William is that they believe that he is not a modern leader and that his approach to administration is top down (my way or no way). They see him as being egocentric, even a megalomaniac who craves constant recognition. They think that his arrogance and lack of diplomacy have hurt him in his role as Mayor.

However, all of the aforementioned characteristics that have been ascribed to him are subjective in a political election campaign. Do all the voters perceive him the same way? Of course not! This interpretation about Lantigua might help them with some voters, but not all. Regarding the federal investigation now underway against him, we hear some of his followers say that since they have not been able to officially indict him they will have to resort to "dirty tactics." Anticipating this as a possibility, Lantigua's followers are not resting on their laurels. They have already started preemptively countering these suspicions by putting out a message that the federal investigation is just a dirty campaign against a Dominican. If it does happen that he is officially indicted, his challengers must be forbearing and let the justice system do its job because Lantigua may end up being perceived as a victim of the system.

His challengers have a huge feat ahead of them. It is by no means simple. If they are going to defeat William, they cannot believe that everyone has the same perception of Lantigua in Lawrence. He has his diehard supporters. They also cannot plan on fighting a campaign in the same boxing ring that Lantigua uses because they would surely lose. Lantigua's challengers must come out from the ropes of his boxing ring and fight their own fight. If his challengers are going to succeed in defeating William, their fight has to be based on a just and honest message with a clear intent and purpose, and bring that message directly to every voter.

In our next article of this series, we will continue to examine William Lantigua's challenges and concerns, and ask ourselves: Is there any reason why the voters of Lawrence should give him four more years?

Pedro Payano is an educator and a political scholar.

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡La diferente del dial!

¡Se muda para La Mega!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora
TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

Merrimack Valley Chamber Night at the Boston Celtics VS The Miami Heat!
At The Boston Garden
Monday, March 18th, 2013 – 8:00 PM

Be there to see Paul Pierce, Kevin Garnett and the Celtics take on LeBron James, Ray Allen and the Heat!

Enjoy an exciting night with your family, friends and/or reward your business associates!

ONLY \$88 EACH IN HALO PROMENADE SECTION!
(must be an MVCC member to buy tickets)

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

Recruiting for Project IMPACT - 18-24 years old - Latinos - Non Smokers - Focus Group - Lawrence

The Mayor's Health Task Force is recruiting 10 participants for a Focus Group here in Lawrence. The participants will be compensated with \$50 and a light dinner.

The following are the requirements:

- Latino 18-24 years old – female or male
- Lawrence residents
- Non-smoker
- Willing to spend 1 ½ hour to 2 hours at a focus group discussion
- Wednesday, February 13th from 6:00 to 8:00 p.m.
- Location: Conference Room – Lawrence Community Development
- 225 Essex Street, 3rd Floor
- Must speak and read English.
- Information: Carmenza Bruff – 978-620-3536 and 617-785-0314 or via email at: carmenza_bruff@dfci.harvard.edu

City Hall After Hours/Green Jobs event Economic Development Networking Wednesday, 27th of March from 5:00-6:30 at Terra Luna Restaurant, 225 Essex St., Lawrence - (at City Hall Plaza (978) 747-7989)

City Hall After Hours is an informal opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to help your business thrive. City Hall after hours meets in Lawrence the 4th Wednesday of each month. It is always a FREE event.

Ask me about tax incentives for doing business in Lawrence.

Please share this invitation with your clients, colleagues and business contacts.

Frank O'Connor, Jr.
Community Development Dept. / Office of Economic Devel.
225 Essex St., Lawrence, MA 01840
978-620-3517 www.CityofLawrence.com

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Chess Club meets

The Lawrence Chess Club will meet on Wednesday, March 20, 2013 from 6-8pm at the Lawrence Public Library, corner of Haverhill & Lawrence Streets.

This is always a FREE event. Please bring a friend and a chess set.

ALL ages and abilities welcome. Play, learn and help teach. English is not required.

"Life is a chess match. Don't be stuck playing checkers."
~ Garry Kasparov, grand master & world champion.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO
ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

the Y Merrimack Valley YMCA

**Un Nuevo año para el Nuevo tu.
¡Déjanos ayudarte!**

Compra una membresía de un mes de la YMCA de Lawrence por un costo reducido y empieza el nuevo año correctamente.

Costo:

- Jóvenes-Adultos/Personas Mayores - **\$15.00** (años 19-23 & 65+)
- Adultos (años 24-64) - **\$20.00**
- Familia 1 - **\$25.00**
- Familia 2 - **\$40.00**

La Membresía de la YMCA de Lawrence Incluye:

- Piscina, dos canchas, y una pista
- Clases de ejercicio
- Centro de ejercicio
- Cuidado de niños gratis (comenzando a los 2 años)
- ¡Y mucho más!

Pase por la recepción de la YMCA de Lawrence y compre su membresía de un mes. Membresías deben de ser compradas antes de Enero 13, 2013 para ser elegible para los precios reducidos.



Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191
Making healthier lives achievable for everyone.

Entrenamiento de prevención del suicidio ofrecido para guardianes de personas mayores

Los Samaritanos de Merrimack Valley está ofreciendo un entrenamiento gratis, financiado por el Departamento de Salud Pública centrado en la prevención del suicidio de personas mayores de 55 años de edad en el Valle de Merrimack. El programa de un día entero tendrá lugar el miércoles, 20 de marzo 08 a.m. a 4:00 p.m. y tendrá lugar en la Casa Margarita, ubicada en el 189 Maple Street en Lawrence.

Este programa está especialmente dirigido a los "guardianes", personas que, por sus actividades personales, profesionales o voluntarios, tienen contacto regular con los adultos mayores. Después de la capacitación, los participantes podrán evaluar el riesgo de suicidio en una persona mayor, intervenir con un individuo en riesgo, y conectar a los adultos mayores con ayuda profesional.

Una variedad de créditos educativos se pueden obtener incluyendo:

- 6.5 créditos de educación continua (CEU) para las enfermeras, trabajadores sociales y consejeros de salud mental con licencia (LMHCs)
- Certificados de 6.5 horas también están disponibles para los profesionales (auxiliares de enfermería, trabajadores de servicios de alimentos, personal de actividades, el personal de transporte, auxiliares administrativos, etc.) que están en necesidad de horas de entrenamiento.

Para obtener más información o para inscribirse en el entrenamiento, contacte a Kristine Madden llamando al 978-620-1486 o por correo electrónico a Kristine_Madden@mihcs.com.

Suicide prevention training offered for "gatekeepers" of older adults

The Samaritans of Merrimack Valley is offering a free, Department of Public Health-funded training focusing on suicide prevention among people ages 55 and older in the Merrimack Valley. The all day program is scheduled for Wednesday, March 20 from 8:00 a.m. to 4:00 pm and will be held at Marguerite's House Assisted Living located at 189 Maple Street in Lawrence.

This program is especially targeted for "gatekeepers," people who, through their personal, professional or volunteer activities, have regular contact with older adults. After the training, participants will be able to assess an older adult's suicide risk, intervene with an individual at risk, and connect older adults with ongoing professional help.

A variety of educational credits may be earned including:

- 6.5 Continuing Education Credits (CEUs) for nurses, social workers and Licensed Mental Health Counselors (LMHCs)
- Certificates for 6.5 hours are also available for professionals (nurse's aides, food service workers, activities staff, transportation staff, administrative assistants, etc.) who are in need of training hours.

For more information or to sign up for the training, contact Kristine Madden by calling 978-620-1486 or by email at Kristine_Madden@mihcs.com.

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS



Essex Art Center | 56 Island Street | Lawrence, MA 01840 | www.essexartcenter.org | 978-685-2343

Winter 2013 Workshops NEED SOME ART?

Our WINTER session has some great ADULT workshops. It is not too late to sign up!
GLASS..METAL..BLOG..DRAWING..PAINTING..MOM'S NIGHT OUT

Stained Glass Sun Catcher with Paul Prue
Fused Glass Bracelet with Sandy Dukeshire
Cast Jewelry & Bronze Casting with Joe Montroy
Build a Blog with Joetta Maue
More Fun with Watercolor with Mary Ann McArdle
Drawing Essentials, Figure & Foundation in Acrylic with Paul Endres, Jr.
Figure Drawing and Painting & Experiments in Drawing with Heidi Hogden
The Landscape in Oils with Caleb Stone
MNO: Mark it Up & Silkscreen with Phuong Lai Matzker
Stained Glass Sun Catcher, Adult

Paul Prue, 1-day, Wednesday, 6-8:30pm, 2/13, \$30

Learn about cutting, grinding and soldering as you create your very own stained glass sun catcher. Limit 8. EAC provides materials.

Fused Glass Bracelet, Adult

Sandy Dukeshire, 3 wks, Wednesday, 6-8:30pm, 3/6 - 3/20, \$45

Learn how to cut and layer glass to be fused in the kiln. This unique piece of fused glass will then be ground and wrapped with metal into an original bracelet. Limit 8. EAC provides materials.

Cast Jewelry, Adult

Joe Montroy, 2-day, Saturday & Sunday, 9am-5pm, 2/23 & 2/24, \$175

Explore the creative possibilities of the ancient technique of LOST WAX CASTING, a process of carving and shaping in wax, which is then reproduced in molten metal! Design your own rings, pendant, charms and small sculptures and replicate them in silver and bronze! This is an exciting workshop where anything is possible. Limit 8. EAC provides materials.

Bronze Casting, Adult

Joe Montroy, 2-day, Saturday & Sunday, 9am-5pm, 3/23 & 3/24, \$195

Cast molten metal! In this workshop you will learn how to create original works of sculpture in bronze. We will sculpt and shape sculptures in wax, clay, foam, found objects, and then create molds to pour the metal into. Reproductions will be addressed, as well as rubber molds, patination and how to set up your own backyard foundry. All levels welcome. Size limit, no bigger than 8x8 inches. Limit 8. EAC provides materials.

Build a Blog, Adult

Joetta Maue, 1-day, Sunday, 1-5pm, 3/10, \$30

Build a blogger blog in this workshop. Learn the tricks and trades of a successful blog, how to build traffic, learn the ins and outs of the Blogger software and begin to build your blog. We will work on inserting images, making a header, adding gadgets, links, etc. Students must bring their own laptop to work on and have images on your computer to work from for headers and link images. You should have a blog fully built by the end of the class. Limit 8. Supply List available on line

More Fun with Watercolor, Adult

Mary Ann McArdle, 6 wks, Tuesday, 10am-12pm, 2/26 - 4/2, \$70

The fun never stops...enjoy the process and the connections made while painting in a surprisingly forgiving medium. This is a class for people who need to relax, let go and let the pain brush lead the way! If you have never painted before or are an avid watercolorist...or someone in between, this class is for you. For those who have taken "Fun with Watercolor" this will be a continuation focusing on areas you'd like to explore further. Suggested reading is "Watercolor: A New Beginning: A Holistic Approach to Painting" by Ann K. Lindsay. Limit 8. Supply List available on line.

Drawing Essentials, Adult

Paul Endres Jr., 6 wks, Tuesday, 6:30-9pm, 2/26 - 4/2, \$100

Drawing is a means of thinking. In this course we will work on the absolute essentials of drawing including perspective, value range, and mark making, in order to further your own abilities to produce exciting artwork. We will work primarily in dry materials such as graphite and charcoal. Whether you are totally new to drawing, or just want to brush up on your skills, both beginners and experts are welcome. Limit 10. Supply List available on line.

Figure, Adult

Paul Endres Jr., Sec 1: 6 wks, Tuesday, 10am-1pm, 2/26 - 4/2, \$175

This highly individualized class is designed as a resource for anyone who wishes to incorporate the figure in their artwork. Each class will consist of a 2 and a half hour pose, to work from as Paul offers individualized advice, guidance, and most likely babbles about contemporary art (as always). Students are free to work in whatever material they choose, graphite, oil, acrylic, etc, and complete as many studies as they wish. With the remaining time we will reconvene as a group to examine and discuss the work. Beginners and experts alike are welcome. Limit 10. Supply List available on line.

Foundation in Acrylic, Adult

Paul Endres Jr., 6 wks, Wednesday, 6:30-9pm, 2/27 - 4/3, \$100

This course is for the art student who is new to acrylics or paint in general. We will cover essential foundation skills such as how to set up your palette, color mixing, composition, etc. Class work will include a variety of projects including painting still lifes, photographs, and portraits. If you are new to paint, or just want to explore the advantages of acrylic paint, this is the course for you. Limit 10. Supply List available on line.

Figure Drawing and Painting, Adult

Heidi Hogden, 1-day, Sunday, 10am-3pm, 3/3, \$50

This intensive workshop is open to students of all levels and abilities. The figure model will start with quick gestural poses and work their way to a three hour extended pose. Students will be individually instructed. The instruction will emphasize value, proportion and foreshortening. Students are welcome to work in the medium of their choice (including graphite, charcoal, ink, watercolor, acrylic or oil). Limit 10. Supply List available on line.

The Landscape in Oils, Adult

Caleb Stone, 4 wks, Friday, 10am-2pm, 3/1 - 3/22, \$110

Students must have experience working with oils and must bring their own supplies. Work with artist Caleb Stone as you capture the landscape on canvas. Through demonstrations you will begin to understand how to interpret light and forms through oils. All classes will meet at EAC and paint from a slide. Limit 8. Supply List available on line.

Experiments in Drawing, Adult

Heidi Hogden, 3 wks, Wednesday, 10am-2pm, 3/13 - 3/27, \$75

Whether you are just starting to draw or already an established artist, this course will define and refresh your observational drawing skills. Through a series of structured observational drawing exercises, you will explore process and mark making with graphite, ink and charcoal materials. Look forward to a supportive environment that encourages you to experiment with tools essential to the development of your personal work. Limit 10. Supply List available on line.

MNO: Mark it Up, Adult

Phuong Lai Matzker, 1-day, Thursday, 6-8pm, 3/7, \$20

Loosen up and express yourself through mark-making. Instructor will provide inspiration as you explore various ways to communicate through charcoal, ink, pastel and pencils. Limit 8. EAC provides materials.

MNO: Silkscreen DIY, Adult

Phuong Lai Matzker, 1-day, Thursday, 6-8pm, 4/4, \$25

Explore the basic principles of screen-printing. Work with a simple design as you learn about resist techniques and print an original t-shirt of your own. Please bring a cotton t-shirt to class Limit 8. EAC provides materials.



Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

Mar 9 "Por tu Familia" Conferencia de Diabetes.
 Mar 10 Casino Foxwoods! \$28.
 Mar 14 Día Internacional de las Mujeres!
 Mar 14 Funda de Compra. 10:00-1:00pm Tarjeta Azul.
 Mar 15 Venta bajo techo! 9-3:00pm.
 Mar 15 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
 Mar 19 Funda de Compra. 10:00-1:00pm Tarjeta Blanca
 Mar 22 Almuerzo Especial. 11:30 am
 Mar 22 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
 Mar 26 Día de Alerta a la Diabetes!
 Mar 27 Venta de Postres! 9:00-3:00pm
 Mar 28 Bingo Especial! 1:00pm \$5.
 Mar 28 Reunión de los Veteranos! 2:00pm
 Mar 29 No habrá actividades en la tarde.

Upcoming Events

Mar 10 Foxwoods Casinos! \$28.00.
 Mar 14 International Women's Day!
 Mar 14 Brown Bag Day! Blue Card. 10:00-1:00pm.
 Mar 15 Indoor Yard sale! 9-3:00pm.
 Mar 15 Special Bingo! 1:00pm \$5.
 Mar 19 Brown Bag Day! White Card. 10:00-1:00pm
 Mar 22 Special Lunch. \$3.00 11:30am
 Mar 22 Special Bingo! 1:00pm \$5.
 Mar 26 Diabetes Alert Day! Watch for details.
 Mar 27 Bake Sale! 9:00-2:00pm.
 Mar 28 Special Bingo! 1:00pm \$5.
 Mar 28 Veteran's Meeting. 2:00pm
 Mar 29 No afternoon activities!

Asian Center of Merrimack Valley, Inc.

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843
 978-683-7316 | www.asiancentermv.org

Clases de ciudadanía

Las inscripciones se están aceptando para las clases de preparación para la ciudadanía celebradas el miércoles por la mañana y por la noche en el Centro Asiático, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843.

Las clases cuestan \$50 por una sesión de diez semanas y comienzan a las 9 AM a 11 AM ó 6 PM a 8 PM.

Las clases están abiertas a cualquier persona interesada en la preparación para convertirse en ciudadano de los EE.UU. Las clases cubrirán las preguntas sobre el gobierno y la historia de los Estados Unidos y la práctica de la entrevista de ciudadanía. Llame al Centro Asiático en el 978-683-7316 x 11 ó visite el sitio web del Centro Asiático de www.asiancentermv.org para obtener instrucciones de cómo llegar y más detalles.

Citizenship Preparation Classes

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings and evenings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843.

Classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM or 6 PM to 8 PM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview. Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

Topsfield Fair Seeking College Interns

Topsfield Fair is seeking upperclassmen or graduate college students to become a part of their internship program. With the Fair coming in early October, the Fair is looking for an intern who can work throughout the summer and fall.

Program responsibilities include assisting with social media projects, customer relations, assisting with

advertising campaigns, and much more!

The program is open to all majors, however, applicants must be articulate, self-motivated, and detail oriented.

Check out the Topsfield Fair website (www.topsfieldfair.org) or contact kate@topsfieldfair.org for more information, a list of potential projects, and an application!



Join us for our **Quarterly W.I.S.E. Event!**

Did you know that the more prepared you are, the less likely you are to need self-defense?

Generously hosted by Lowell General Hospital, the morning will feature refreshments, networking and a presentation on Self-Defense for Women.

This event is free and open to all women in business, so please bring a friend of colleague.

Tuesday, March 19th
 7:30-9:00am
 Lowell General Hospital
 Hanchett Auditorium
 295 Varnum Avenue - Lowell MA

FREE and Open to All Women in Business!

Please RSVP by calling 978-459-8154 or email ctravers@greaterlowellchamber.org.

Valet parking will be available in front of the Dahod Building, which is the new entrance to the hospital.

NRRC and the R3P program are pleased to offer a **College & Career Fair for Early Education**
 Monday March 18, 2013
 5:00 pm – 8:00 pm
 North Shore Community College
 300 Broad Street Lynn MA

Come learn about scholarships, college programs, and career opportunities in early education. Dozens of colleges and employers will be available to talk with you about your future!

For more information contact:
 Mercedes Villar
Mvillar@northshore.edu



LEARN and EARN Education and Employment in Early Education



Northeast Independent Living Program is pleased to announce its- 28th Annual Legislative Breakfast

Place: Massachusetts School of Law, 500 Federal St., Andover, MA 01810
 Date: March 22, 2013 Time: 9 a.m. to 12:00 Noon

Our State Senators, Representatives, and local officials will have the opportunity to join their colleagues in local and federal government and meet with constituents to discuss important issues affecting the lives of people with disabilities and their families.

Given the competing demands for shrinking resources, we can work together to provide innovative solutions that safeguard and expand programs that promote independence.

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

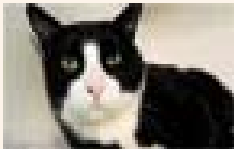
Bella: Dilute Calico Cat - Female

Bella is an absolute doll with soft bunny fur and gorgeous eyes. This beautiful Diva is 8 years young and enjoys snuggling in a warm sunny spot or getting softly brushed as she lounges around. One thing Bella does love is her treats. Just shake the bag and she will come running. Catnip will also bring out her playful, fun loving side. Bella is a lap cat who adores being petted and generally showered with attention. She will come and settle into your lap when she is ready for snooze. She is not needy at all, but she does love to be petted and fussed over. She is good with mellow cats and older gentle kids. She is one of our longest residents having arrived at the adoption center back in November 2012.



Oreo: Tuxedo Cat - Male

Oreo knows he's a handsome boy and likes to check himself out in the mirror occasionally! Sweet Oreo has been waiting patiently for the perfect forever family to come along. This mellow and laid back boy of 7 is a bit on the shy side at the adoption center. Once you take the time to get to know him, you'll fall in love with him, just like all the volunteers have! Oreo is a playful boy who enjoys jingle balls, catnip mice, and wand toys. He adores being brushed and petted and even snuggles with his humans at night...maybe even under the blankets! He might be open to another feline friend in his new home, but request a quieter home with teens/adults that is dog free.



Moose: Tabby, Grey - Male

Moose is a TV star! He was featured on CBS Pet Parade. This handsome 7 year old has quickly become a volunteer favorite because of his sweet and loving personality. Moose is a total lovebug who loves people and is super social. He'll be the first one to greet guests at the door. He'd love another feline friend in his new home. And older kids would be fine too. Come visit Moose and see why everyone loves this boy!



Fluffernutter: Jersey Wooly Rabbit - Female

Fluffernutter is an adorable Jersey Wooly. She was found outside last September and a concerned adult took her home. They made posters and looked for her owner, but to no avail. They were unable to keep her long term themselves. She was treated very well! She enjoyed running in the kitchen at her foster home. She always made it back to her cage to void, so she is litter box trained. She hops up to the front of the cage to greet you when you come home. She will be ready to play! Come in to meet her and all her friends.



Jester: Rooster

Jester is a gorgeous Golden Laced Polish Rooster. He has the typical 'hair-do' of the Polish breed which makes him look like one of the court jesters. Polish chickens have comical antics too. Jester would do well in a flock where he is the only rooster. He does not like the territorial disputes that most roosters have. He will also need a home that is well protected against predators. With all those crest feathers blocking his view, many predators could sneak up on him. Jester was well socialized and is fairly easy to handle. He does get surprised easily, so you need to speak to let him know you are near. If you are interested in making an appointment to adopt or need more information, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext, 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org



Ata: Thoroughbred - Male

Ata is a 12 year old Thoroughbred gelding, standing 16.1 hands. Since his arrival at Nevins, he has become a barn favorite with his sweet and curious personality! Ata has lost vision in his left eye, but you would never know while working with him - on the ground, he is polite and easy to work with. Under saddle, he is eager to please and a rewarding ride, and even enjoys hacking out! With limited training since leaving the track, Ata would do best with an experienced, patient rider to bring him along. He is a big boned boy with natural self-carriage and a great work ethic, and we feel he has a future as a dressage horse. If you are looking for a loving horse with tons of personality to build a relationship with, then Ata is looking for you too!



One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. - 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. - 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. - 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 7/2013
In City Council
March 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 19, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.330(C) of the Municipal Code (Bus Stops, Taxicab Stands Ambulance Stands and Service Zones), to be inserted in the proper alphabetical order:

Essex Street, south side, from a point one hundred sixty (160) feet westerly of the intersection of Lawrence Street to a point one hundred eighty (180) feet westerly of the intersection of Lawrence Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 347/2012
In City Council
March 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 19, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Salem Street, South side, from a point one hundred fifteen (115) feet westerly of the intersection of Loring Street to a point one hundred thirty five (135) feet westerly of the intersection of Loring Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 346/2012
In City Council
March 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 19, 2013 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Salem Street, North side, from a point fifty (50) feet easterly of the intersection of Market Street to a point seventy (70) feet easterly of the intersection of Market Street.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE

DOC. 36/2013
In City Council
March 5, 2013



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March 19, 2013 in the Council Chamber, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the approval of the proposed appropriation in the amount of 15,000.00 from Free Cash Reserves to the General Fund (Police Department Equipment) in order to allow the Lawrence Police Department to purchase high powered rifles to supplement its equipment.

A copy of all documents and information concerning the proposed appropriation are available for viewing, copying and inspection in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 and 4:30 p.m

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

645 Broadway
Lawrence, MA 01841
Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



Para más información llame a Fifi García **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.



Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

tonymello.page.tl

Producciones de video para toda ocasión, comerciales para televisión, fiestas privadas, etc.

Contacte a Tony por el correo electrónico **Tony_mello@live.com** o deje un mensaje para él en **(978) 794-5360**

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



 **Conferencia Por Tu Familia**

Para la Prevención y el Cuidado de la Diabetes



¡RIFAS Y PREMIOS!

El programa *Por Tu Familia* de la Asociación Americana de la Diabetes del Este de Nueva Inglaterra, en colaboración con la Coalición de la Diabetes de Lawrence, presentan... "Conferencia", un evento educativo para la comunidad en la cual se presentarán 5 talleres educativos.

Los divertidos TALLERES "Por Tu Familia" Incluyen:

- ¿Qué es la diabetes?
- ¡Todos a bailar con Ramon Salomon!
- Meditación
- Demostración de Nutrición
- Charla con el Dr. Carlos Cappas "Los efectos de la Diabetes a su salud mental"

¡ES GRATIS!

FECHA: sábado, 9 de marzo del 2013

HORA: 8:00 am — 12:00 pm

**LUGAR: Lawrence Senior Center
155 Haverhill**


American Diabetes Association.

Diabetes Today Coalition

Desayuno se servira a las 8:00 AM

**¡LLAME HOY PARA REGISTRARSE!
(978) 620-3540**

Almuerzo para los participantes a las 11:30 AM

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840

Email:
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

DENTAL *Dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We welcome MASSHEALTH* for Children & Adults.

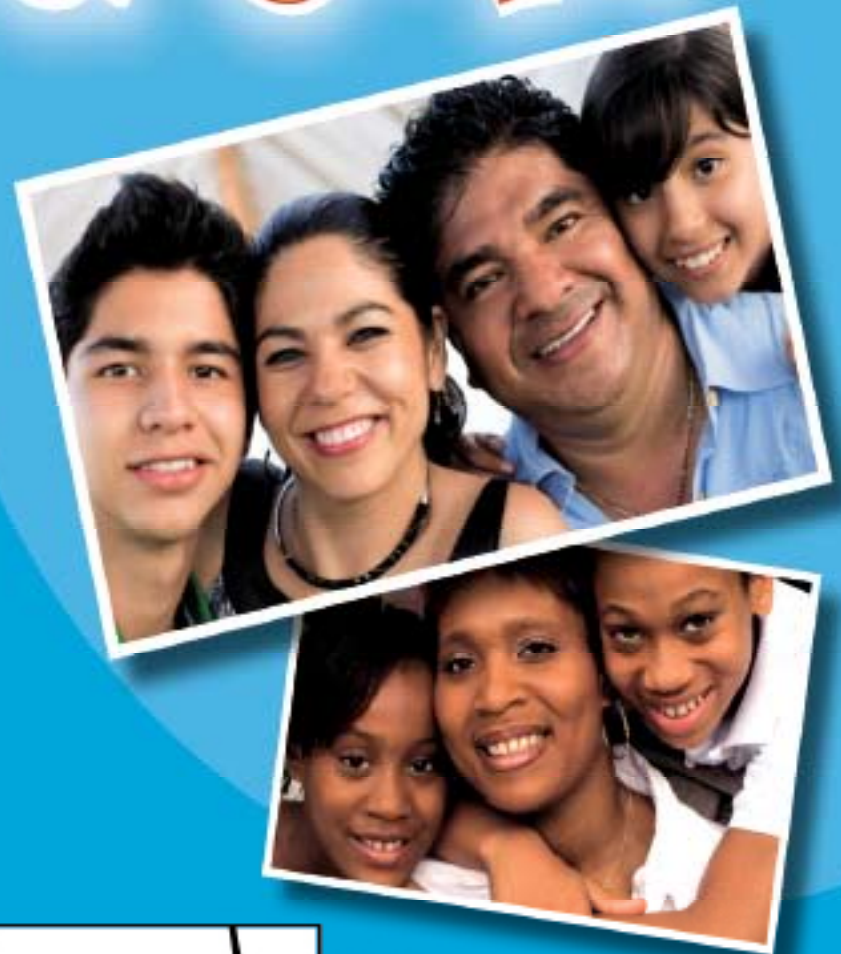
Aceptamos MASSHEALTH* para niños y adultos.

700 Essex St. LAWRENCE

**In the Essex Plaza Shopping Center
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center**

978.683.2200

UP TO 50% Discount
de Descuento
On ALL Dental Procedures
En todos los trabajos dentales



Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater
- Indoor Kids' Playground
- Video juegos • Cine para niños
- Area de juegos

***MANY ADULT BENEFITS STILL REMAIN - ASK FOR DETAILS**

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles**

Hablamos Español

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

\$589 EITHER Complete UPPER, LOWER, or PARTIAL Dentures
(Per Arch/ por arco)
Dentaduras completas o parciales
Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
Oferta Introductoria
Adults Adultos \$124
Children Niños \$124

Includes: Exam, simple polish, x-rays and consultation (\$140 value)
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)